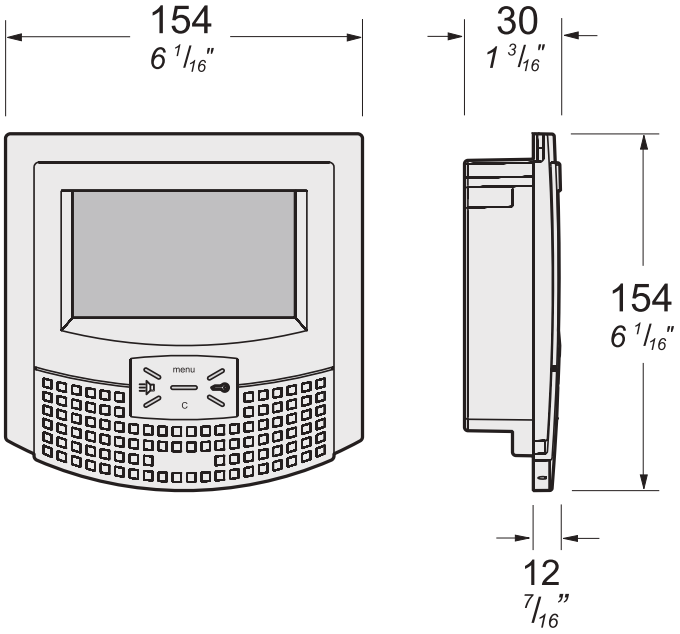


FARFISA INTERCOMS

myLogic video

ML2062C

Français
Deutsch

F Moniteur vive voix à couleurs avec écran tactile pour système digital DUO

Données techniques

Alimentation directe de la ligne

Absorption:	0,2A
Écran:	4,3" LCD touch-screen
Standard de télévision:	PAL
Fréquence horizontale:	15625Hz
Fréquence verticale:	50Hz
Bande passante:	>5MHz
Relais:	1
Charge maximale des contacts du relais :	12Vca/12÷24Vcc - 1A
Température de fonctionnement:	0° ÷ +50°C
Humidité maximale admissible:	90% RH

Le manuel d'usage commence à la page 16

D *Videohaustelefon mit Freisprechfunktion und Farb-Touchscreen für DUO-Bussystem*

Technische Daten

Versorgung direkt über die Busleitung

Verbrauch	*0,2A*
Bildschirm:	*10,16 cm (4,2") touchscreen*
Bildstandard:	*PAL*
Horizontalfrequenz:	*15625Hz*
Vertikalfrequenz:	*50Hz*
Bandbreite:	*>5MHz*
Relais:	*1*
max. Belastung Relaiskontakte:	*12Vac / 12÷24Vdc - 1A*
Betriebstemperatur:	*0° bis +50°C*
Max. Luftfeuchtigkeit:	*90% RH*

Die Bedienungsanleitung beginnt auf Seite 16

NOTICE DE SECURITÉ

- Lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel parce qu'ils fournissent d'importants renseignements concernant la sécurité d'installation, d'usage et d'entretien. On recommande le conserver de manière appropriée pour consultations futures.
- Positionner le moniteur myLogic en milieu sec et loin de sources de chaleur ou d'appareillages qui produisent chaleur ou champs magnétiques.
- Pour la propreté du moniteur ne pas utiliser de l'eau mais qu'un tissu propre.
- Ce poste doit être destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu. Le constructeur ne peut pas être considéré comme responsable pour dommages éventuels dérivés par l'utilisations impropres, erronés et déraisonnables.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les parties de l'emballage, sac en plastique, polystyrène expansé, etc..
- Ne pas ouvrir l'appareil quand il est en marche.
- L'exécution du montage et mise en œuvre doivent être effectuées par personnel spécialisé et en conformité avec les lois en vigueur.
- En cas de panne, fonctionnement irrégulier ou modification à l'installation il faut se servir de personnel spécialisé.
- L'appareil est conforme à la directive CEE, marque européenne CE.

SICHERHEITSHINWEISE

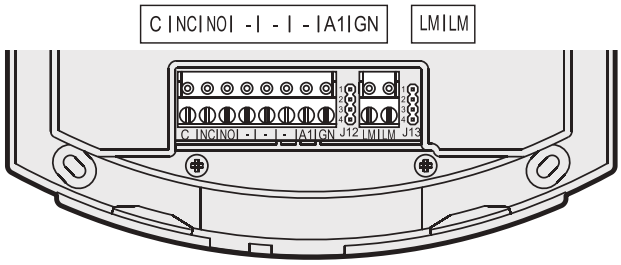
- *Hinweise im vorliegenden Handbuch aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthalten. Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit wieder einsehen zu können.*
- *Videohaustelefon myLogic in einem trockenen Raum, fern von Wärmequellen oder Geräten aufstellen, die Wärme oder Magnetfelder erzeugen.*
- *Videohaustelefon nicht mit Wasser oder chemischen Lösungsmitteln, sondern ausschließlich mit einem feuchten Tuch reinigen.*
- *Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Benutzung entstehen.*
- *Verpackungsteile (Plastikbeutel, Styropor usw.) dürfen nicht in Kinderhände gelangen.*
- *Gerät im eingeschalteten Zustand nicht öffnen.*
- *Die Installation der Anlage darf nur vom Fachmann entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften vorgenommen werden.*
- *Bei Defekten, Betriebsstörungen oder Änderungen der Anlage ist ein Fachmann hinzuzuziehen.*
- *Gerät entspricht den EG-Richtlinien (europäisches CE-Zeichen).*

F Bornes

LM / LM Entrées de ligne
A1 Entrée appel positif d'étage
GN Entrée appel négatif d'étage
NO Échange normalement ouverte du relais
NC Échange normalement fermée du relais
C Commun du relais

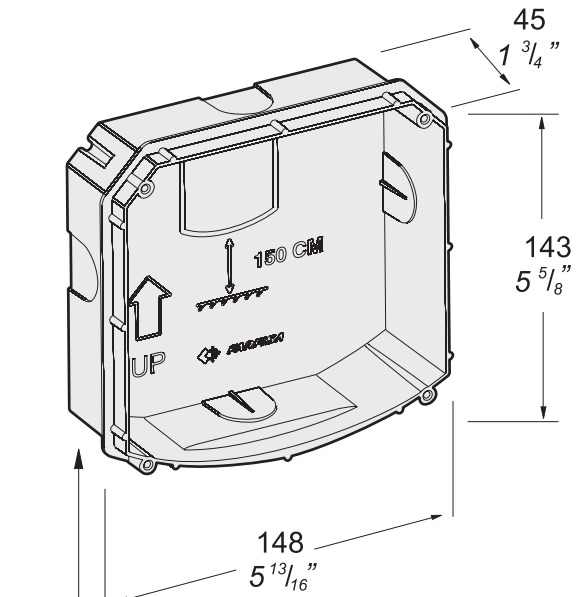
D *Anschlußklemmen*

LM / LM *Busleitungseingänge*
A1 *positiver Eingang Etagenruf*
GN *negativer Eingang Etagenruf*
NO *Schliesserkontakt Relais*
NC *Öffnerkontakt Relais*
C *Eingang Relais*



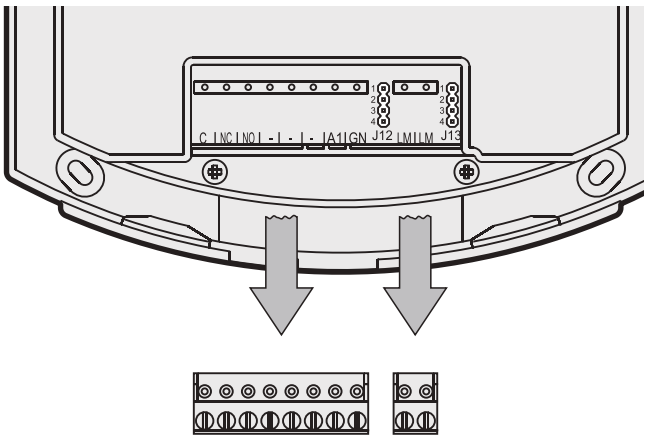
F Installation

D *Installation*



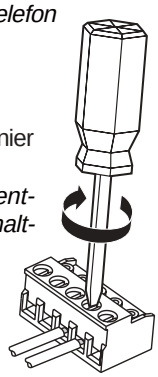
1 - Murer la boîte d'encastrement **ML2083** à la hauteur d'environ 1,5 mètres du sol.

- *Unterputzdose **ML2083** auf einer Höhe von circa 1,5 Meter über dem Boden einbauen.*



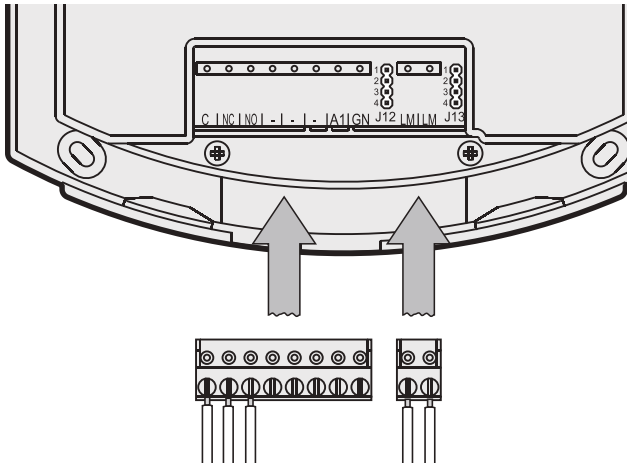
2 - Enlever les borniers du vidéophone.

- *Anschlussklemmen vom Videohaustelefon entfernen.*



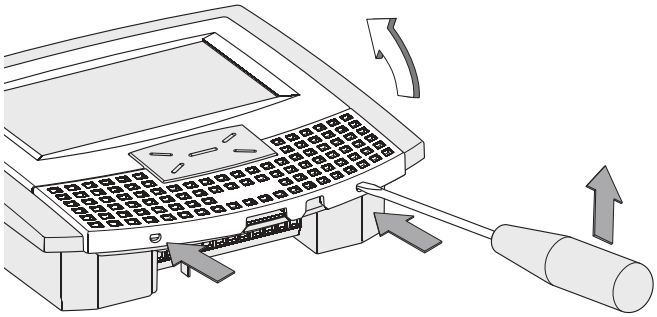
3 - Procéder aux branchements sur le bornier tel que détaillé dans le schéma.

- *Kabeln an den Anschlussklemmen entsprechend dem auszuführenden Schaltplan anschliessen.*



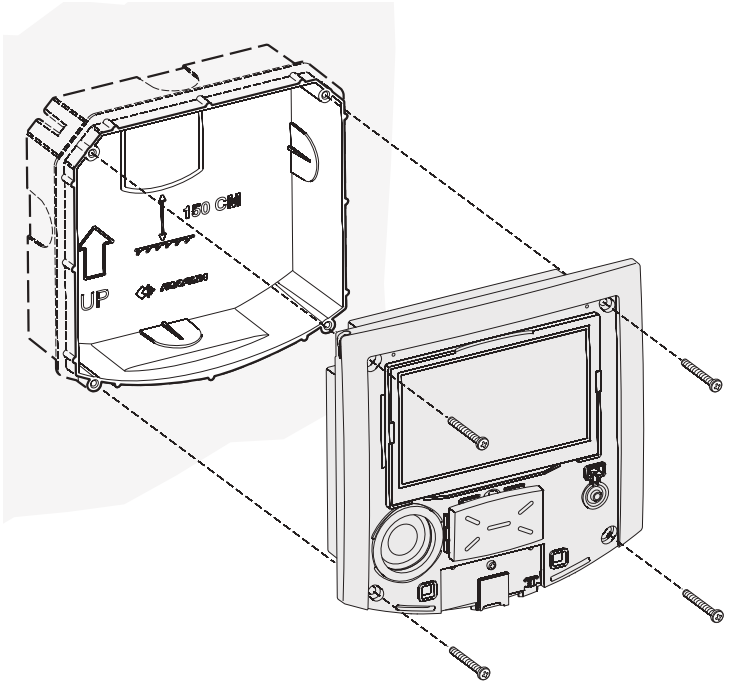
4 - Réintroduire les borniers dans le vidéophone.

- *Anschlussklemmen wieder am Videoaustelefon anbringen.*

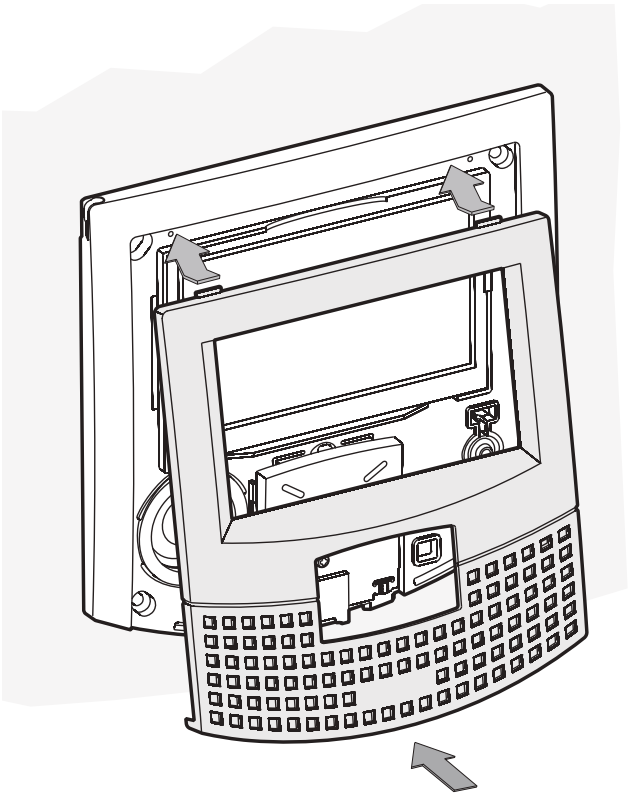


5 - Ôter le couvercle avant pour accéder aux quatre points de fixation du vidéophone.

- *Die Blende entfernen, um Zugang zu den Befestigungspunkten des Videohaustelefons zu erhalten.*



6 - Fixer le vidéophone au boîtier d'encastrement à l'aide des quatre vis fournies.
- *Videohaustelefon mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben an der Unterputzdose befestigen.*



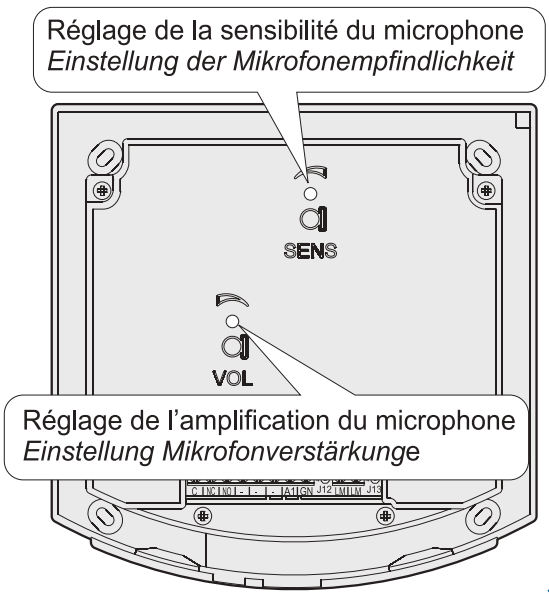
7 - Remettre le couvercle sur le vidéophone.
- *Die zuvor entfernte Blende wieder am Videohaustelefon anbringen.*

F Réglages

Les niveaux de la phonie sont réglés en usine; modifier les régulations mises au verso du poste seulement en cas de nécessité effective.

Réglage des niveaux de la phonie

- Si pendant la conversation on entend un son excessivement intermittent ou si pendant un appel le haut-parleur tend à déformer, on suggère de retoucher la sensibilité du microphone légèrement en agissant sur le trimmer **SENS** mis sur le derrière du moniteur.
- En cas de difficulté à prendre la ligne dans une des deux directions, augmenter le niveau du canal légèrement en difficulté et diminuer l'autre légèrement en agissant sur le trimmer **VOL** pour le volume du microphone et sur l'écran touch-screen de myLogic pour le volume du haut-parleur (voir le manuel d'usage).



D *Einstellungen*

Die Lautstärkeeinstellung erfolgen ab Werk. Die Einstellung (auf der Rückseite des Apparats) sollte nur im Bedarfsfall geändert werden.

Einstellung der Lautstärke

- *Sollte während des Sprechverkehrs ein Störgeräusch zu hören sein oder der Lautsprecher während des Anrufs zu Verzerrungen neigen, empfiehlt es sich, die Mikrofonempfindlichkeit durch Betätigen des auf der Rückseite des Videohaustelefons befindlichen Reglers **SENS** nachzuregulieren.*
- *Falls Schwierigkeiten mit der Umschaltung der Sprechrichtung auftreten, sollte der Pegel der betroffenen Richtung leicht erhöht, und die andere hingegen leicht vermindert werden; hierzu ist der Regler **VOL** für die Mikrofonlautstärke bzw. der Touchscreen des myLogic-Videohaustelefons für die Lautstärke des Lautsprechers zu betätigen (siehe Bedienungsanleitung).*

F Tableau des distances maximales garanties
D *Tabelle der garantierten maximale Kabellängen*

Tronçon* *Strecke*	Câble Farfisa 2302 *Farfisa 2302 Kabel* 2x1mm² - AWG17	Câble torsadé *gedrilltes Kabel* 2x0,32mm² - AWG22	Câble CAT5 *Kabel CAT5* 2x0,2mm² - AWG24
A	**50** m	**10** m	**5** m
B	**150** m	**150** m	**150** m
C	**150** m	**150** m	**150** m
F	**150** m	**50** m	**35** m

***** Lettres de référence schématique (voir à la page 5).
Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seite 5).

F Câble Farfisa art.2302
Câble à 2 conducteurs torsadé recommandé pour la réalisation de systèmes DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système.

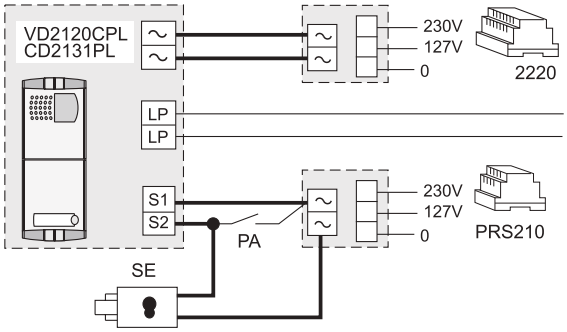
Données techniques
Nombre de conducteurs: 2
Couleurs: rouge et noir
Section: 2x1mm²
Matériel: cuivre étamé
Pas du câblage: 40mm
Impédance caractéristique: 100Ω

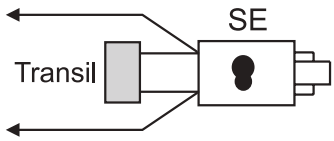
D Kabel Farfisa Art.2302
Verdrilltes Kabel speziell für den Einsatz mit DUO Systeme. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

Technische Daten
Anzahl der Adern: 2
Farben: rot und schwarz
Querschnitt: 2x1mm² (AWG17)
Material: verzinntes Kupfer
Verdrillungsschritt: 40mm
Typische Impedanz: 100Ω

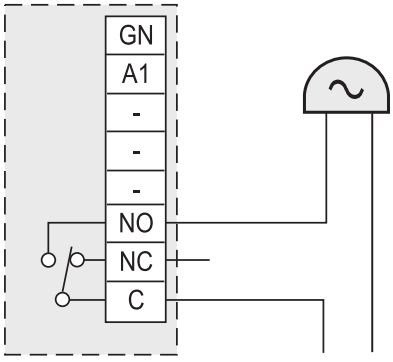
F Gâche électrique
Le signal vidéo peut être perturbé pendant l'actionnement de la gâche électrique. Pour éviter cet inconvénient ou pour actionner les gâches avec des caractéristiques différentes de celles conseillées (12Vca 1A max.) on suggère d'utiliser un alimentation supplémentaire comme reporté au schéma suivant.
En outre on conseille de brancher, le plus près possible aux bornes de la gâche électrique, **un suppresseur des bruits** (transil) pour augmenter la fiabilité de l'installation.

D *Elektrischer Türöffner*
Während der Betätigung des elektrischen Türöffners kann das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder beim Einsatzt von Türöffner mit anderen als den empfohlenen Merkmalen (12V~ 1A max.) empfiehlt sich die Verwendung eines zusätzlichen Transformators, wie im nachstehenden Schaltplan angegeben.
*Darüber hinaus wird empfohlen, **einen Funkenlöscher** (Transil) so dicht wie möglich an die Anschlüsse des Türöffners anzuschließen, um die Zuverlässigkeit der Anlage zu erhöhen.*





F Raccordement d'une sonnerie supplémentaire
D *Anschluss eines zusätzlichen Ruforgans*



12V~; 12÷24V= - 1A

F En appliquant entre les bornes C et NO une sonnerie auto alimentée il est possible de relancer dans un autre milieu les appels reçus du moniteur.
- Au repos les contacts C et NO du relais sont ouverts; fermés quand activé.
- Au repos les contacts C et NC du relais sont fermés; ouverts quand activé.

D *Bei Anschluss eines selbstversorges Ruforgans zwischen den Klemmen C und NO können die vom Videohaustelefon empfangenen Anrufe in einen anderen Raum weitergeleitet werden.*
- *In der Ruhestellung sind die Relaiskontakte C und NO geöffnet, bei Aktivierung werden sie geschlossen.*
- *In der Ruhestellung sind die Relaiskontakte C und NO geschlossen, bei Aktivierung werden sie geöffnet.*

F Sélection impédance de fermeture
Sur l'arrière du moniteur le petit pont **J12** est placé, il permet d'adapter le signal vidéo provenant du montant et ensuite permettre un fonctionnement correct des appareils à branchés.

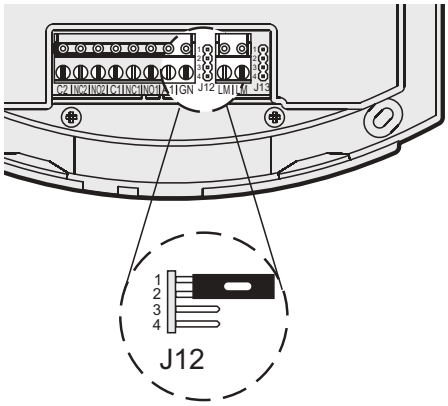
D *Auswahl der Schlussimpedanz*
*Auf der Rückseite des Videohaustelefons befindet sich der Brückenstecker **J12**, mit dem das von der Steigleitung kommende Videosignal angepasst werden kann, um die Funktionstüchtigkeit der daran angeschlossenen Apparate zu gewährleisten.*

J12 Petit pont pour adapter l'impédance du signal vidéo
J12 Jumper zur Impedanzregulierung des Videosignals

J12 4 3 2 1
3-4
ligne ouverte
offene Ltg.

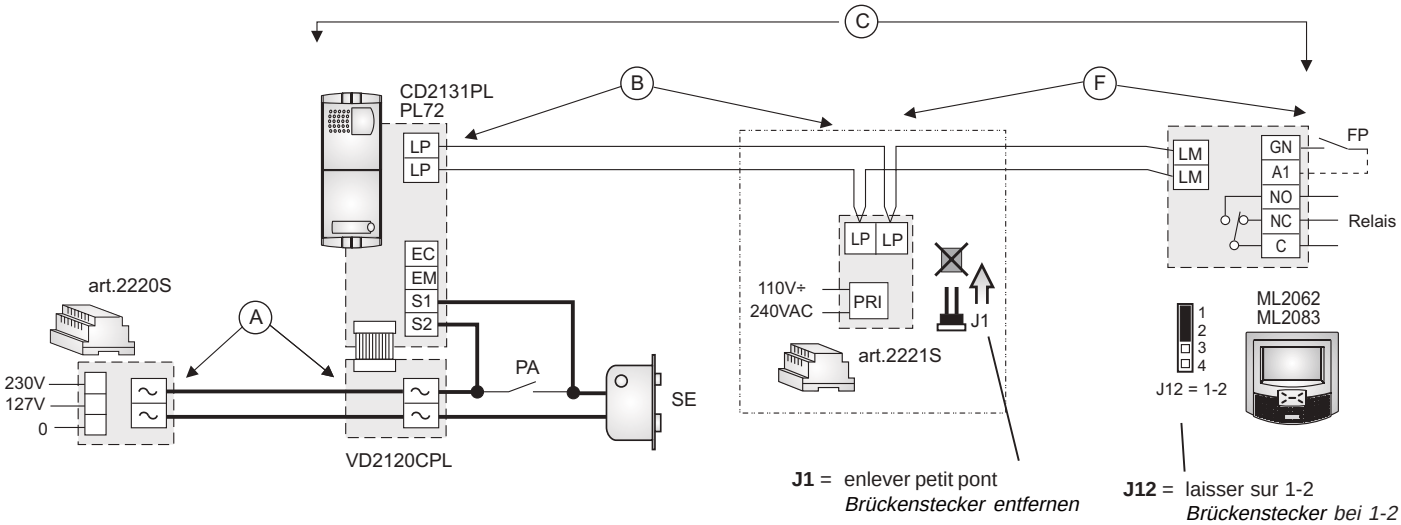
J12 4 3 2 1
2-3
fermeture **15Ω**
*Abschluss **15Ω***

J12 4 3 2 1
1-2
fermeture **100Ω** *(d'usine)*
Abschluss **100Ω** (ab Werk)



F INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UNE DIRECTION

D *EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE*



J1 = enlever petit pont
Brückenstecker entfernen

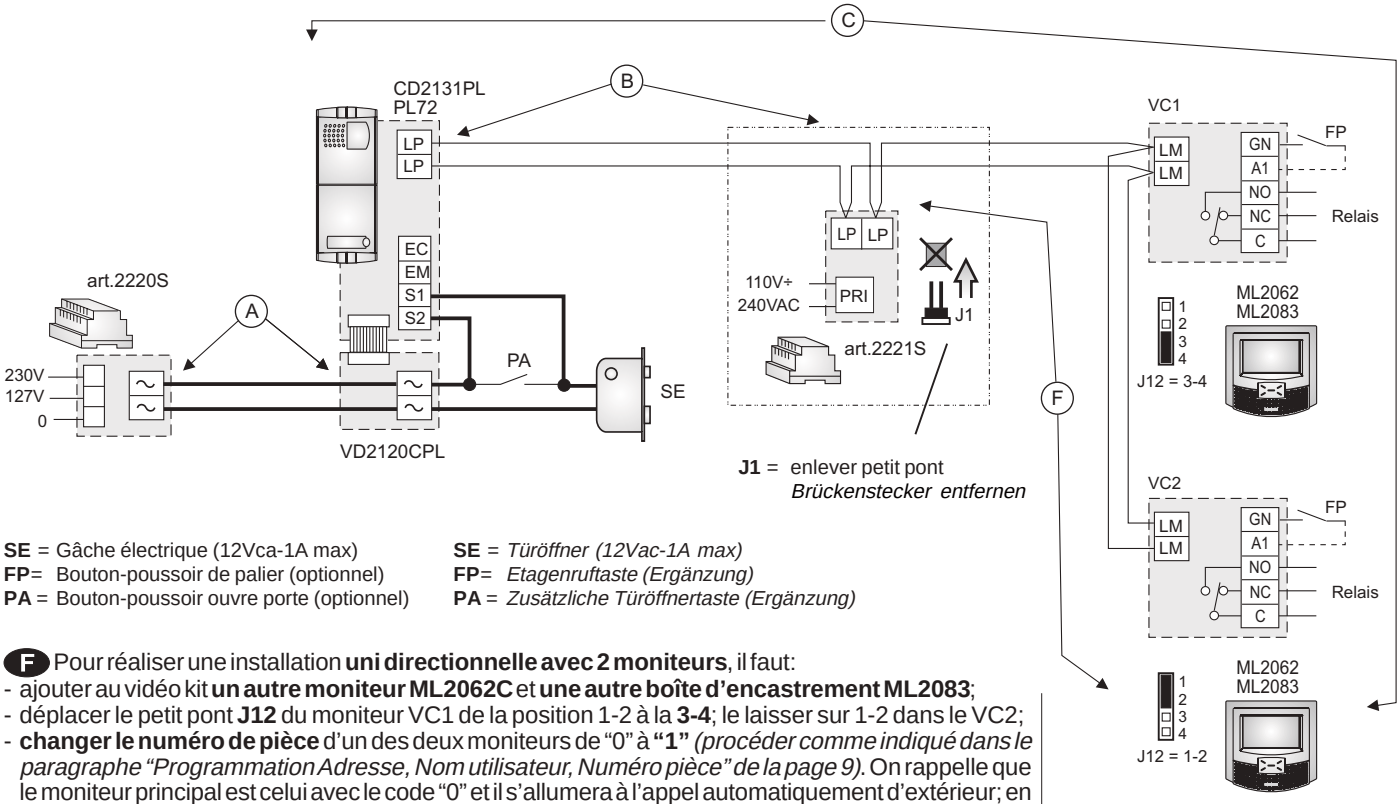
J12 = laisser sur 1-2
Brückenstecker bei 1-2 belassen

SE = Gâche électrique (12Vca-1A max)
FP= Bouton-poussoir de palier (optionnel)
PA = Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)

SE = *Türöffner (12V~ -1A max)*
FP= *Etagenruftaste (Ergänzung)*
PA = *Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)*

F INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UNE DIRECTION AVEC 2 VIDÉOPHONES

D *EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE MIT 2 VIDEOHAUSTELEFONE*



J1 = enlever petit pont
Brückenstecker entfernen

SE = Gâche électrique (12Vca-1A max)
FP= Bouton-poussoir de palier (optionnel)
PA = Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)

SE = *Türöffner (12Vac-1A max)*
FP= *Etagenruftaste (Ergänzung)*
PA = *Zusätzliche Türöffnertaste (Ergänzung)*

F Pour réaliser une installation **uni directionnelle avec 2 moniteurs**, il faut:
- ajouter au vidéo kit **un autre moniteur ML2062C** et **une autre boîte d'encastrement ML2083**;
- déplacer le petit pont **J12** du moniteur VC1 de la position 1-2 à la **3-4**; le laisser sur 1-2 dans le VC2;
- **changer le numéro de pièce** d'un des deux moniteurs de "0" à **"1"** *(procéder comme indiqué dans le paragraphe "Programmation Adresse, Nom utilisateur, Numéro pièce" de la page 9)*. On rappelle que le moniteur principal est celui avec le code "0" et il s'allumera à l'appel automatiquement d'extérieur; en même temps le moniteur avec le code "1" peut visionner et communiquer avec l'extérieur en pressant .

J12 = positionner le petit pont de chaque moniteur comme indiqué dans le schéma
Brückenstecker in allen Videohaustelefone wie im Schaltplan gezeigt positionieren

D *Zur Erstellung einer **Einfamilienanlage mit 2 Videohaustelefonen** wird folgendes benötigt:*
- *Videokit **mit einem zusätzlichen Videohaustelefon ML2062C** sowie einer **zusätzlichen UP-Dose ML2083** ergänzen;*
- *Brückenstecker **J12** des Videohaustelefons VC1 von Position 1-2 in Position **3-4** bringen; bei VC2 hingegen auf 1-2 belassen.*
- ***Zimmernummer** bei einem der beiden Videohaustelefone von "0" auf **"1"** einstellen* (siehe Abschnitt "Programmierung von Teilen immer Adresse, Teilnehmername, Zimmernummer" auf Seite 9). *Es wird darauf hingewiesen, dass das Haupt-Videohaustelefon mit dem Code "0" gekennzeichnet ist und sich bei einem Anruf von der Türstation automatisch einschaltet; das Videohaustelefon mit dem Code "1" kann bei Drücken der Taste die Kamera einschalten und den Anruf beantworten.*

F FONCTIONNEMENT VIDÉO PORTIER

- Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués.
- Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur.
- Au premier allumage ou après un long délai sans alimentation, environ 2 jours, le moniteur myLogic, après une brève phase de chargement des données- il achemine la procédure simplifiée de programmation *(voir à la page 9)*.
- Après la programmation le moniteur est prêt à opérer correctement.

- Appuyer le bouton sur le poste extérieure pour exécuter l'appel.

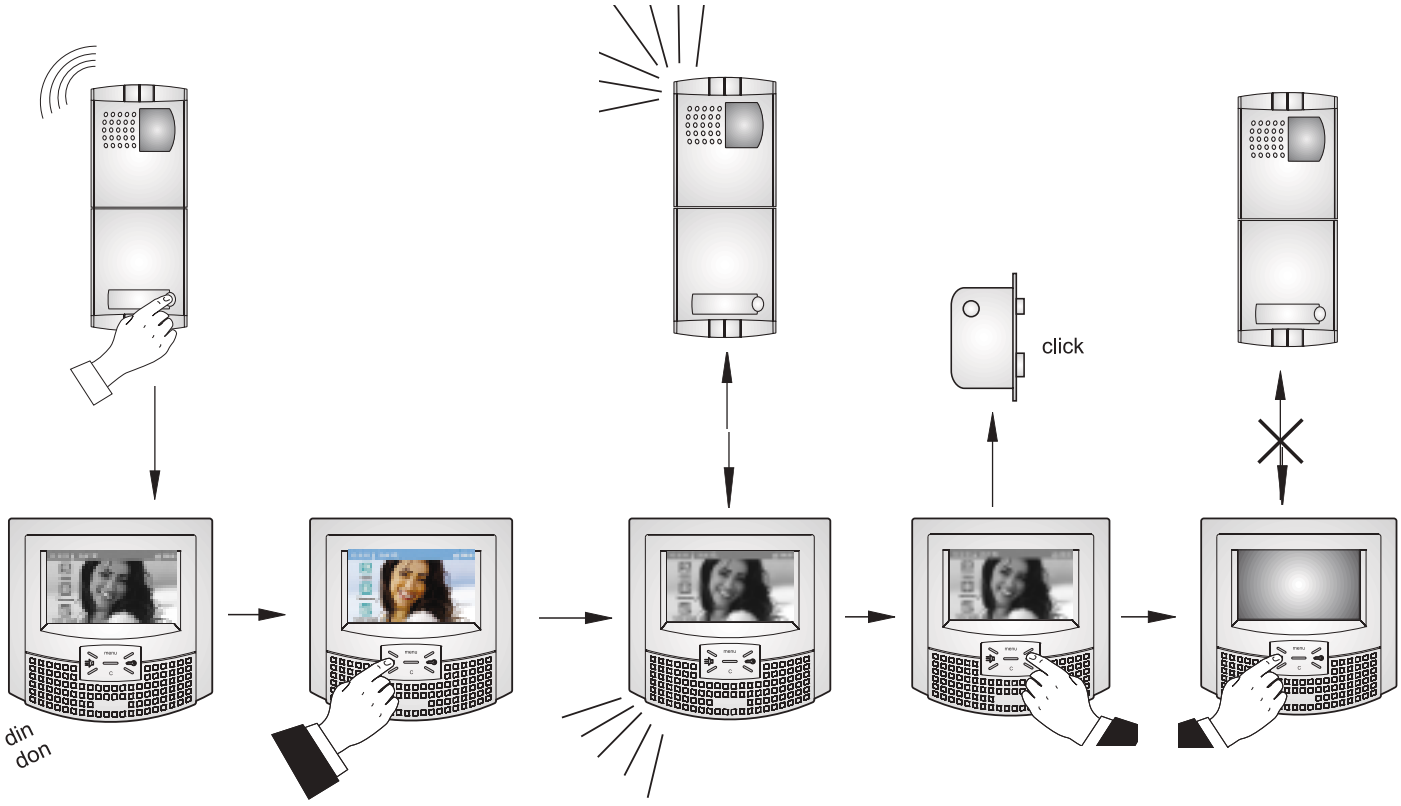
L'arrivé de l'envoi est confirmé sur le poste extérieur par un ton de libre si la ligne est disponible ou d'occupé, avec le voyant rouge clignotant, si la ligne n'est pas disponible.
Le poste intérieure va sonner avec des temporisations et mélodies définies par une programmation spéciale du moniteur *(page 30)*; si dans cette phase on presse encore le même bouton le poste sonne à nouveau.
Si le moniteur est appelé, l'image de l'entrée apparaît. L'utilisateur peut converser avec l'extérieur pour un temps d'environ 90 secondes en pressant le bouton ≡▷.
Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.
Pour actionner l'ouverture de la gâche appuyer le bouton ⊂◎. La duré de l'habilitation dépend de la programmation choisie.
L'installation revient au repos en pressant de nouveau le bouton ≡▷ ou à la fin de la temporisation.
Quand l'installation vidéo portier est au repos, il est possible de visionner l'entrée en pressant le bouton ◉; si on désire communiquer avec l'extérieur, appuyer le bouton ≡▷.

D *VIDEOSPRECHBETRIEB*

- *Kontrollieren Sie, ob alle Verkabelungen der Anlage korrekt durchgeführt wurden.*
- *Nehmen Sie die Anlage durch Einschaltung der Stromversorgung in Betrieb.*
- *Wenn das myLogic Videohaustelefon zum ersten Mal oder nach einer längeren Betriebspause ohne Stromversorgung (circa 2 Tage) wieder eingeschaltet wird, wird nach einer kurzen Datenladephase das vereinfachte Programmierungsverfahren gestartet* (siehe Seite 9).
- *Nach der Programmierung ist das Videohaustelefon betriebsbereit.*

- *Zum Anrufen ist die Klingeltaste auf der Türstation zu betätigen.*

Der Anruf wird mit einem Freizeichen quittiert, wenn die Leitung frei ist, bzw. mit einem Besetzzeichen (rote LED blinkt), wenn die Leitung nicht frei ist.
Das Videohaustelefon klingelt mit den Zeitabständen und Melodien, die durch entsprechende Programmierung des Videohaustelefons festgelegt wurden (siehe Seite 30); *wenn in dieser Phase nochmals dieselbe Taste gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut.*
Auf dem angerufenen Videohaustelefon erscheint das Bild der Türstation. Der Teilnehmer kann durch Drücken der Taste ≡▷ mit der Türstation sprechen.
10 s vor Gesprächsende ist ein entsprechender Warnton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 s fortgesetzt werden soll, ist erneut die Klingeltaste des angerufenen Videohaustelefons zu betätigen.
Zur Betätigung des Türöffners ist die Taste ⊂◎ zu drücken. Die Aktivierungsdauer hängt von der jeweiligen Programmierung ab.
Nach erneutem Drücken der Taste ≡▷ sowie nach Ablauf des Sprechzeit kehrt die Anlage wieder in die Ruhestellung zurück.
Wenn sich die Videosprechanlage in Ruhestellung befindet, kann die Kamera durch Drücken der Taste ◉ eingeschaltet werden; zur Herstellung einer Sprechverbindung mit der Türstation ist dann die Taste ≡▷ zu drücken.



F PROGRAMMATIONS

Le moniteur **ML2062C** doit être programmé pour en définir la manière de fonctionnement opportune. La plus grande partie des programmations sont simples et elles ont besoin d'être modifiées au changement des exigences domestiques, elles sont décrites donc dans le manuel d'usage et elles peuvent être exécutées par l'utilisateur. Les autres sont par contre plus complexes, en tout ce qu'ils doivent refléter la conception du système, et leur réglage erroné peut provoquer des mauvais fonctionnements graves du produit; elles sont décrites dans le présent manuel et elles doivent être exécutées par l'installateur ou par un personnel spécialisé.
Au terme des programmations **il est conseillé de protéger** suivant la procédure indiquée dans le chapitre *"Procédure blocage / déblocage des programmations" (page 9).*

Programmations exécutables

- **adresse utilisateur** *(obligatoire);* adresse d'identification de l'appartement *(adresses de 1 à 200)*. Il permet de recevoir l'appel d'extérieur ou d'autre poste présent dans le même immeuble, allumer le moniteur, converser et ouvrir la gâche du poste appelant extérieur. L'adresse devra être le même mémorisé dans la touche d'appel du clavier de la plaque de rue ou dans la touche d'appel d'un autre poste inter communicant de l'immeuble.
- **numéro pièce** *(obligatoire s'il y a plusieurs postes dans le même appartement)*; adresse d'identification du poste à l'intérieur du même appartement *(adresses de 0 à 7)*.
  Le numéro de pièce établit une hiérarchie aussi dans les appareils intérieurs ainsi que le poste qui aura l'adresse de pièce 0 *(zéro)* il sera défini principal, les autres seront tous secondaires. Exécutée cette programmation il sera possible d'effectuer et recevoir appels sélectifs, c'est-à-dire avec les autres postes à l'intérieur du même appartement chaque poste pourra appeler les autres singulièrement. Les appels de l'extérieur ou d'autre appartement feront, par contre, sonner tous les dispositifs, le premier qui répondra activera la conversation et il éteindra les sonneries des autres.
  À l'arrivée d'un appel du poste extérieure doué de caméra tous les postes retentissent, mais seulement le principal *(adresse de pièce 0 zéro)*, montre l'image de la caméra. Dans cette phase il est possible, aussi d'un moniteur secondaire, visualiser l'image de la caméra sans répondre en appuyant la touche caméra " ". Il est possible de répondre à l'appel aussi des moniteurs secondaires en appuyant la touche vidéo portier " "; telle opération éteint les sonneries de tous les dispositifs et montre l'image de la caméra sur le display du moniteur utilisé en l'enlevant de du moniteur principal.
  L'appel d'étage fait jouer seulement le moniteur auquel le bouton d'appel est joint physiquement. En voulant relancer tel appel aux autres moniteurs suivre les instructions du paragraphe "*relais sonnette*" à la page 14.
- **Création / élimination de nouvelles entrées de vidéo portier** *(obligatoire s'il y a plus d'entrées de vidéo portier dans l'installation); on* peut créer de nouvelles entrées en définissant leur nom et leur adresse ou les effacer.
- **Nom entrée vidéo portier**, mnémonique avec le quel est déterminé une entrée vidéo portier à l'intérieur du système (ex. "ENTRÉE RUE Napoléon" ou "ENTRÉE PRINCIPALE").
- **Adresses des postes extérieures** pour allumages de contrôle *(obligatoire s'il y a plusieurs postes extérieures)*; adresse qui identifie de manière univoque chaque poste présent extérieur dans l'installation *(adresses de 231 à 250)*. L'adresse des postes extérieures permet au moniteur de se mettre en communication avec eux singulièrement, exécuter allumages de contrôle et éventuellement ouvrir la gâche.

Attention: les adresses des dispositifs mémorisées dans le moniteur doivent coïncider avec ceux-là programmés dans les entrées de vidéo portier.

D *PROGRAMMIERUNG*

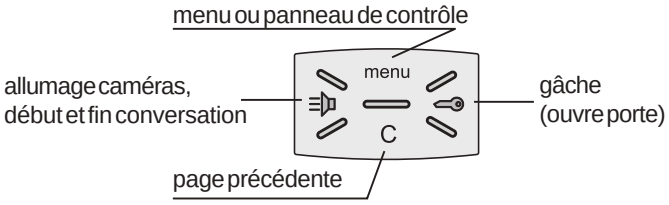
*Das Videohaustelefon **ML2062C** muss entsprechend programmiert werden, um den gewünschten Betriebsmodus festzulegen. Die meisten Programmierungen sind einfach und müssen an die jeweiligen häuslichen Erfordernisse angepasst werden; sie sind in der Bedienungsanleitung beschrieben und können vom Benutzer selbst ausgeführt werden. Einige Programmierungen sind hingegen komplizierter, da hierbei die gesamte Anlage berücksichtigt werden muss und fehlerhafte Einstellungen zu schweren Betriebsstörungen des Systems führen können. Diese sind in der Betriebsanleitung beschrieben, dürfen jedoch nur vom Installateur bzw. von einem Fachmann vorgenommen werden. Nach Beendigung der Programmierung wird **dringend empfohlen**, diese zu schützen; hierzu sind die Anweisungen im Abschnitt* "Verfahren zur Sperrung/Entsperrung der Programmierungen" *(Seite 9) zu befolgen.*

Ausführbare Programmierungen

- ***Teilnehmeradresse*** (obligatorisch)*; Adresse zur Identifizierung der Wohneinheit* (Adressen von 1 bis 200). *Ermöglicht den Empfang von Anrufen von der Türstation oder einem anderen Haustelefon im selben Haus, Einschaltung des Videohaustelefons, Sprechen und Öffnen des Türschlosses der anrufenden Türstation. Die Adresse muss in der Klingeltaste an der Türstation oder in der Ruftaste eines anderen Haustelefons im selben Haus gespeichert sein.*
- ***Zimmernummer (obligatorisch***, wenn mehrere Haustelefone in der selben Wohneinheit installiert sind). *Adresse zur Identifizierung des Haustelefons innerhalb der Wohneinheit* (Adressen von 0 bis 7). *Durch die Zimmernummer wird auch die Hierarchie der internen Haustelefone festgelegt. Das Haustelefon mit der Zimmeradresse 0* (Null) *als Hauptgerät definiert, während die übrigen Nebengeräte sind. Nach dieser Programmierung ist es möglich, interne Anrufe zwischen den Haustelefonen innerhalb der selben Wohneinheit vorzunehmen und zu empfangen, d.h., dass jedes Haustelefon die übrigen einzeln anrufen kann. Bei Anrufen von der Türstation oder von einer anderen Wohneinheit läuten hingegen sämtliche Haustelefone. Das erste der den Anruf entgegen nimmt kann die Sprechverbindung aufnehmen und beendet den Ruf in den übrigen Haustelefonen. Bei Eingang eines Anrufs von einer Türstation mit Kamera läuten alle Haustelefone, aber nur auf dem Haupt-Haustelefon* (Zimmeradresse 0 - Null) *ist das von der Kamera gesendete Bild zu sehen. Jetzt ist es möglich, das Bild der Kamera, ohne den Anruf zu beantworten, auch auf einem Neben-Haustelefon zu sehen, wenn die Taste " " gedrückt wird. Durch Drücken der Taste " " ist es möglich, auch von den Neben-Haustelefonen den Anruf zu antworten. Hiermit wird dann der Ruf an allen anderen Geräte ausgeschaltet und das Bild der Kamera erscheint auf dem Bildschirm des antwortenden Videohaustelefons. Das Bildschirm des Haupt-Videohaustelefons wird dabei wieder ausgeschaltet. Bei einem Etagenruf klingelt nur das Videohaustelefon, an das die Ruftaste direkt angeschlossen wurde. Falls der Etagenruf auch an die übrigen Videohaustelefone weitergeleitet werden soll, sind die Anweisungen in Abschnitt* "Rufweiterschaltung" *auf Seite 14 zu befolgen.*
- ***Einstellen/Löschen von weiteren Türstationen*** (obligatorisch, wenn die Anlage über mehrere Türstationen verfügt). *Es ist möglich, neue Eingänge durch Eingabe des Namens und der Adresse einzustellen bzw. zu löschen.*
- ***Name der Türstation****, Kurzbezeichnung, oder Name mit dem die Türstation innerhalb des Systems erkannt wird* (z.B. "EINGANG MOZARTSTR." oder "HAUPTEINGANG").
- ***Adressen*** *der* ***Türstationen*** *für die Kontrolleinschaltungen* (obligatorisch bei mehreren Türstationen)*; Adresse zur eindeutigen Zuordnung einer jeden Türstation in der Anlage* (Adressen von 231 bis 250). *Dank der Adresse der Türstationen kann das Videohaustelefon einzeln die Türstationen anrufen, Kontrolleinschaltungen vornehmen und eventuell den Türöffner betätigen.*

Achtung: *die Adressen der in den Videohaustelefonen gespeicherten Geräte müssen mit jenen übereinstimmen, die in den Türstationen programmiert wurden.*

Principales touches fonction (touche de navigation et touch-screen)



ok confirmation et passage à la page suivante

retour à la page précédente

écoulement vers le bas de la page

écoulement vers le haut de la page

gestion modification des données

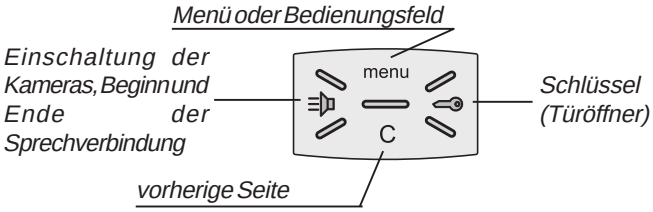
Menu ou bien panneau de contrôle

En cliquant sur les icônes de cette page on peut accéder aux programmations, réglages et insertion renseignements pour le fonctionnement du moniteur.

Programmation d'usine

- adresse appartement = 100
- numéro pièce = 0
- nom entrée vidéo portier = ingresso
- adresse de l'entrée vidéo portier = 231

Hauptfunktionstasten (Navigationstaste und Touchscreen)



ok *Bestätigung und Übergang zur nächsten Seite*

Rückkehr zur vorherigen Seite

Bildlauf abwärts

Bildlauf aufwärts

Übernahme der Daten

Menü oder Bedienungsfeld

Durch Drücken der Ikonen auf dieser Seite hat der Benutzer Zugang zu den Programmierungen, Einstellungen und zur Eingabe von Informationen für den Betrieb des Videohaustelefons.

Programmierung ab Werk

- Adresse der Wohneinheit = 100
- Zimmernummer = 0
- Name Türstation = Ingresso
- Adresse Türstation = 231

Procédure de blocage/déblocage des programmations
Pour pouvoir bloquer ou débloquer les programmations protégés il faut exécuter la procédure suivante:
"menu" ➡ "mises en trains" ➡ "avances" (vidéo portier ➡ serrure ➡ ok) ➡ "différentes" ➡ sélectionner "protection active" ➡ "modification" ➡ NON pour débloquer les programmations ou bien OUI pour les bloquer ➡ ok ➡ "menu". Pour plus de détails voir le paragraphe *"protection active"* à la page 14.

Modalité de programmation

Programmation au premier allumage

Au première allumage le moniteur, après une phase de chargement des données (environ 15 secondes) il achemine une procédure simplifiée que l'installateur guide dans la programmation des données nécessaires pour le fonctionnement correct du dispositif. En séquence ils doivent être insérés:

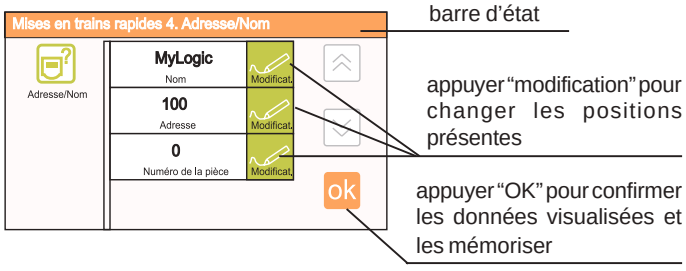
- **Langue** - sélectionner avec une touche la langue d'une liste (d'usine la langue italienne) est sélectionnée, et appuyer ok;
- **Date** - insérer la date courante; après avoir sélectionné avec une touche l'an, le mois et le jour ils peuvent être changés en utilisant les flèches sur et en bas (d'usine 01/01/2010) et appuyer ok;
- **Heure**- insérer l'heure courante; après avoir sélectionné avec une touche les heures et les minutes ils peuvent être changés en utilisant les flèches sur et en bas (d'usine 00:00) et appuyer ok.
- **Nom Poste** - avoir sélectionné avec une touche "modification" introduire le nom qu'on désire attribuer au moniteur (d'usine myLogic) et appuyer "sauver". Pour l'usage du clavier voir chapitre **Substitution nom utilisateur.** Si le nom d'usine est accepté ne pas procéder avec "modification", mais passer à la programmation de l'adresse directement.
- **Adresse** - après avoir sélectionné avec une touche "modification" introduire l'adresse(d'usine 100) et appuyer "sauver". Pour l'usage du clavier voir chapitre **Mémorisation / Remplacement adresse appartement**. Si l'adresse d'usine est accepté ne pas procéder avec "modification", mais passer à la programmation du numéro de pièce directement.
- **Numéro pièce** - après avoir sélectionné avec une touche "modification" introduire le numéro de la pièce demandé (d'usine 0) et appuyer "sauver". Pour l'usage du clavier voir chapitre **Mémorisation / Remplacement numéro de la pièce**. Si le numéro de la pièce réglé d'usine est accepté ne pas procéder avec "modification", mais passer au point suivant directement.

Appuyer ok, la page principale sera visualisée (Home page).

Attention: cette procédure simplifiée sera acheminée par le moniteur à tous les allumages du dispositif après une longue période de temps sans alimentation, période pendant laquelle il perd les données courantes de l'heure et de la date (environ 2 jours).

Programmation d'Adresse, Nom utilisateur, Numéro pièce

Au-delà à la méthode décrite avant *"Programmation au premier allumage"*, il est possible de changer les données de l'utilisateur en procédant de la manière suivante:
"menu" ➡ "réglage" ➡ "Adresse/Nom" ➡ on accède à une page où il paraît le Nom, l'adresse et le Numéro de pièce du dispositif; appuyer les touches "modification" pour changer nom et adresses.



Verfahren zur Sperrung/Entsperrung der Programmierungen
Zur Sperrung oder Entsperrung der geschützten Programmierungen ist wie folgt vorzugehen:
"Menü" ➡ "Einstellungen" ➡ "Erweitert" (Lautsprecher ➡ Schlüssel ➡ ok) ➡ "Verschiedenes" ➡ Option "Schutz ist aktiv" wählen ➡ "Ändern" ➡ NEIN, um die Programmierungen zu entsperren (oder JA, um sie zu sperren) ➡ ok ➡ "Menü". Weitere Details siehe Abschnitt "Schutz aktiviert" *auf Seite 14.*

Programmierungsmodus

Programmierung für die erste Einschaltung

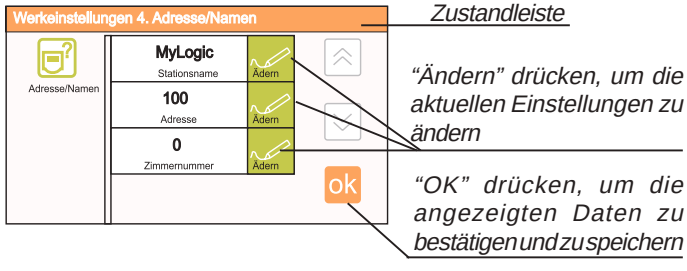
Bei der ersten Einschaltung des Videohaustelefons wird nach dem Laden der Daten (circa 15 Sekunden) ein vereinfachtes Verfahren gestartet. Dabei müssen nach und nach folgende Daten eingegeben werden:

- ***Sprache** – die gewünschte Sprache in der Liste auswählen (werkseitig ist italienisch eingestellt) und ok drücken;*
- ***Datum** – aktuelles Datum einstellen; Jahre, Monats und Tag antippen und dann mit den Auf-/Abwärtstasten verändern (ab Werk: 01/01/2010); ok drücken;*
- ***Zeit** – aktuelle Uhrzeit einstellen; nach Antippen der gewünschten Stunden und Minuten können diese mit den Aufwärts-/Abwärts-Pfeiltasten verändert werden (werkseitige Einstellung 00:00); ok drücken;*
- ***Stationsname** – nach Antippen der Option "Ändern" kann der Name eingegeben werden, der dem Videohaustelefon zugewiesen werden soll (ab Werk: myLogic); "Speichern" drücken. Zur Verwendung der Tastatur siehe Abschnitt **Änderung des Teilnehmernamens.** Wenn der werkseitige Name akzeptiert wird, ist nicht die Option "Ändern" zu wählen, sondern direkt zur Adressenprogrammierung überzugehen.*
- ***Adresse** – nach Antippen der Option "Ändern" kann die Adresse eingegeben werden (werkseitige Einstellung: 100); anschließend "Speichern" drücken. Zur Verwendung der Tastatur siehe Abschnitt **Speicherung/Änderung der Wohneinheitadresse.** Wenn die werkseitige Adresse akzeptiert wird, ist nicht die Option "Ändern" zu wählen, sondern direkt zur Programmierung der Zimmernummer überzugehen.*
- ***Zimmernummer** – nach Antippen der Option "Ändern" kann die Zimmernummer eingegeben werden (werkseitige Einstellung: 0); anschließend "Speichern" drücken. Zur Verwendung der Tastatur siehe Abschnitt **Speicherung/Änderung der Zimmernummer.** Wenn die werkseitige Zimmernummer akzeptiert wird, ist nicht die Option "Ändern" zu wählen, sondern direkt zum nächsten Punkt überzugehen . ok drücken, woraufhin die Hauptseite erscheint .*

***Achtung**: dieses vereinfachte Verfahren wird vom Videohaustelefon auch nach jeder längeren Ausschaltung der Stromversorgung (circa zwei Tage) vorgenommen, da hierbei die aktuellen Daten (Uhrzeit und Datum) verloren gehen.*

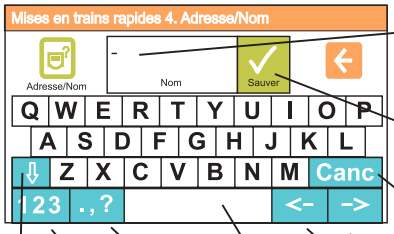
Programmierung von Adresse, Teilnehmername, Zimmernummer

Neben der oben beschriebenen Programmierung, *können die Teilnehmerdaten auch wie nachstehend beschriebenen geändert werden: Über "Menü" ➡ "Einstellungen" ➡ "Adresse/Name" ➡ gelangt man auf eine Seite, auf der Name, Adresse und Zimmernummer erscheinen. Taste "Ändern" drücken, um Name und Adresse zu ändern.*

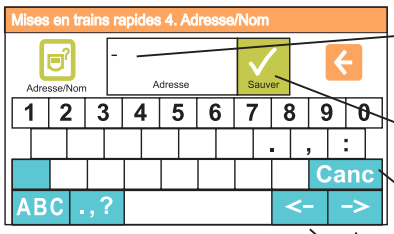


Modalité d'écriture
Deux différentes modalités d'introduction caractères ou numéros existent:
- recouvrement (texte noir sur fonde rouge): le nouveau caractère efface le précédent;
- insertion (texte noir sur fonde blanc): le nouveau caractère s'ajoute au précédent en faisant couler les caractères présents vers la droite.
Pour passer d'une modalité à l'autre il faut brièvement appuyer sur le compartiment de texte.
Dans la phase initiale de l'introduction d'un texte ou d'un numéro du curseur, on positionne dans le compartiment de texte automatiquement et il apparaîtra **en noir** c'est-à-dire **sur fond rouge** en modalité **recouvrement**.

●**Substitution nom utilisateur** (maximum 15 caractères).
Après avoir appuyé "modification" en correspondance de la voix "Nom Poste", un clavier alphanumérique apparaît à utiliser pour écrire le nom identificateur de l'utilisateur ou de l'appartement par la suite Ce nom peut être changé par l'utilisateur aussi; la substitution éventuelle ne compromet pas le fonctionnement de l'installation.



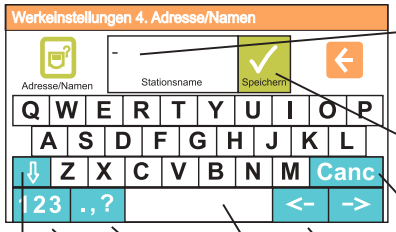
●**Mémorisation / Remplacement adresse appartement** (numéros de 1 à 200)
Après avoir appuyé "modification" en correspondance de la voix "Adresse, un clavier numérique apparaît à utiliser pour écrire le numéro identificateur de l'utilisateur ou de l'appartement. L'adresse à insérer doit correspondre à l'adresse d'appel mémorisé dans le poste extérieure (ou postes extérieures). *Ex.* si sur le poste apparaît Mr. Dupont qui est codifié avec code d'appel 15, aussi le moniteur de monsieur Dupont, pour pouvoir être appelé, doit avoir l'adresse 15.



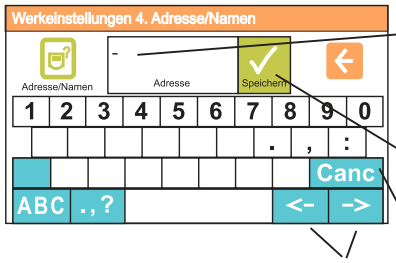
●**Mémorisation / Remplacement numéro pièce** (numéros de 0 à 7)
Après avoir appuyé "modification" en correspondance de la voix "Numéro de la pièce", un clavier numérique apparaît à utiliser pour insérer le numéro intérieur, numéro pièce, du moniteur, laisser 0 s'il y a seulement un moniteur ou si c'est le principal; numéros de 1 à 7 pour les autres appareils éventuels. **Attention**: Changer ce numéro peut compromettre le fonctionnement correct de l'installation.

Dateneingabe
Zur Dateneingabe gibt es zwei verschiedene Eingabemöglichkeiten:
***- Überschreiben (schwarzer Text auf rotem Grund):** die eingegebenen Daten ersetzen die vorhandenen.*
***- Einfügen (schwarzer Text auf weißem Grund):** die eingegebenen Daten werden hinzugefügt, dabei werden die vorhandenen nach rechts verschoben.*
Um von der einen zur anderen Modalität überzugehen, ist kurz auf das Textfeld zu tippen.
*In der Anfangsphase der Dateneingabe geht der Cursor automatisch in das Textfeld und die eingegebenen Zeichen erscheinen **schwarz auf rotem Grund**, d.h. im **Überschreibungsmodus**.*

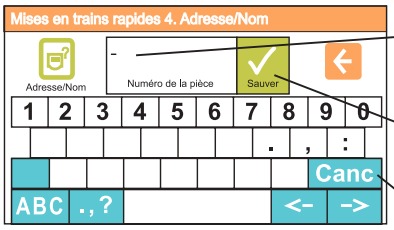
●***Änderung des Teilnehmernamens*** *(max. 15 Zeichen).*
Nach Drücken von "Ändern" neben dem Feld "Stationsname" erscheint eine alphanumerische Tastatur zum Schreiben des Teilnehmersnames oder der Wohneinheit. Dieser Name kann jederzeit vom Teilnehmer geändert werden; eine eventuelle Änderung beeinträchtigt nicht die Funktionstüchtigkeit der Anlage.

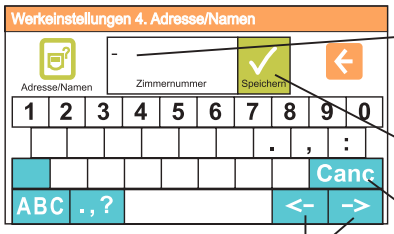


●***Änderung der Wohneinheitadresse*** *(Zahlen von 1 bis 200).*
Nach Drücken von "Ändern" neben dem Feld "Adresse" erscheint eine numerische Tastatur zur Eingaben der Adresse (Rufnummer) der Wohneinheit. Die eingegebene Adresse muss der in der entsprechende Klingeltaste gespeichert Nummer entsprechen. Beispiel: Wenn Herr Schmidt an der Türstation mit Klingeltaste mit der Rufnummer 15 gerufen werden soll, muss auch das Videohaustelefon von Herrn Schmidt die Adresse 15 zugeordnet bekommen, damit er angerufen werden kann.



●***Änderung der Zimmernummer*** *(Zahlen von 0 bis 7)*
*Nach Drücken von "Ändern" in der Option "Zimmernummer" erscheint eine numerische Tastatur zur Eingabe der internen Nummer (Zimmernummer) des Videohaustelefons (0 belassen, falls es nur ein Videohaustelefon gibt oder falls es sich um den Hauptapparat handelt; die Ziffern 1 bis 7 sind für eventuell vorhandene weitere Apparate vorgesehen). **Achtung**. Eine Änderung dieser Nummer kann die Funktionstüchtigkeit der Anlage beeinträchtigen.*





Remarque: Si dans un appartement il y a plusieurs postes intérieures il faut les programmer avec le même adresse d'appartement, exemple 15, et changer le numéro de pièce (insérer 0 pour l'appareil principal) et puis progressivement 1, 2, ...7 pour les secondaires.

Interphone/Message

Pour pouvoir communiquer ou envoyer messages entre utilisateurs de copropriété ou entre moniteurs myLogic du propre appartement il faut insérer dans l'agenda les noms des utilisateurs et surtout les adresses utilisateur et pièce. Pour l'insertion procéder de la manière suivante:

"Menu" ➡ "Interphone/Message" ➡ "Agenda" ➡ "Options" ➡ "Nouveau" ➡ ok ➡ on accède à une Page où il paraît le Nom, l'adresse et le Numéro de pièce du dispositif (pour l'écriture suivre la procédure indiquée dans le chapitre ***"Programmation Adresse, Nom utilisateur, Numéro pièce"***). On rappelle que le nom est modifiable aussi du client dans un deuxième moment ainsi que sa modification ne compromet pas le fonctionnement du système. Il faut prêter par contre beaucoup d'attention en modifiant l'adresse et le numéro de pièce parce qu'ils doivent correspondre à ceux-là mémorisés dans le moniteur à appeler. Codes erronés ne permettent pas les communications demandées ou ils qualifient communications avec des utilisateurs étrangers au service.

Appuyer ← pour revenir à l'agenda et appuyer le bouton de côté de chaque nom pour effectuer les appels inter communicant.

Entrées de vidéo portier

Si dans l'installation plus postes extérieures sont installés, il faut informer le moniteur de leur présence et leur attribuer des adresses différentes (de 231 à 250). *Il ne faut pas effectuer cette programmation si dans l'installation il est présent un poste extérieur seul.*

- **Pour programmer** le nom ou les adresses des entrées de vidéo portier il faut suivre la procédure suivante:

  "menu" ➡ "vidéo portier" ➡ "liste des entrées" ➡ "options" ➡ "nouveau" ➡ ok ➡ appuyer "modification" en correspondance du compartiment **nom** ➡ par clavier écrire le nom de l'entrée *(ex. rue Zola)* ➡ "sauver" ➡ appuyer "modification" en correspondance du compartiment **adresse** ➡ par clavier insérer l'adresse (si différent proposé par celui-là - ex. 232) ➡ "sauver" ➡ ok.

Pour programmer le nom et l'adresse de la seconde entrée ou d'autres éventuellement présents dans l'installation, suivre la procédure précédente de "options".

Appuyer 👁 pour se mettre en communication avec la nouvelle entrée et en vérifier le fonctionnement.

Appuyer ← ou **C** pour revenir à la page précédente.

Attention. Les adresses mémorisées dans le moniteur doivent correspondre à ceux-là programmés dans les postes extérieures.

Hinweis. Falls es mehrere Haustelefone in einer Wohneinheit gibt, müssen diese mit der Wohneinheitadresse (z.B.15) programmiert und die Zimmernummer muss geändert werden (0 für den Hauptapparat und anschließend 1, 2 ...7 für die Nebenapparate eingeben).

Interkom/SMS

Für die interne Kommunikation oder SMS Übertragung zwischen den Hausbewohnern oder den Videohaustelefonen innerhalb einer Wohneinheit müssen in das Verzeichnis die Namen der Teilnehmer und vor allem die Adressen und Zimmernummern eingegeben werden. Zur Eingabe ist wie folgt vorzugehen:

*Über "Menü" ➡ "Interkom/SMS" ➡ "Telefonbuch" ➡ "Optionen" ➡ "Neu" ➡ ok ➡ gelangt man auf eine Seite, auf der Name, Adresse und Zimmernummer der Wohneinheit erscheinen (zur Eingabe siehe Abschnitt "**Programmierung von Adresse, Teilnehmername, Zimmernummer**"). Es wird daran erinnert, dass der Name jederzeit vom Kunden geändert werden kann. Bei einer Änderung der Adresse und der Zimmernummer ist hingegen große Vorsicht geboten. Diese muss dem anzurufenden Videohaustelefon gespeicherten Daten entsprechen. Bei falschen Eingaben werden nicht die gewünschten, sondern möglicherweise Sprechverbindungen zu fremden Teilnehmern hergestellt. ← drücken, um wieder zum Verzeichnis zurückzukehren und anschließend die Taste neben dem Namen drücken, um die Gegensprechverbindung herzustellen.*

Videotürstationen

Wenn in einer Anlage mehrere Türstationen installiert sind, müssen diese auch im Videohaustelefon eingestellt werden. Dabei erhält jede Türstation eine einmalige Adresse (von 231 bis 250). Diese Programmierung braucht nicht vorgenommen zu werden, wenn die Anlage über nur eine Türstation verfügt.

- ***Zur Programmierung** des Namens oder der Adressen der Türstationen ist wie folgt vorzugehen:*

  *"Menü" ➡ "Videohaustelefon" ➡ "Liste der Türstationen" ➡ "Optionen" ➡ "Neu" ➡ ok ➡ "Ändern" innerhalb des **Namensfeldes** drücken ➡ auf der Tastatur Namen der Türstation (z.B. Mozartstr.) eingeben ➡ "Speichern" ➡ "Ändern" drücken ➡ auf der Tastatur Adresse eingeben (falls diese nicht der vorgeschlagenen Adresse entspricht* - z.B. 232) ➡ *"Speichern" ➡ ok.*

Zur Programmierung des Namens und der Adresse des zweiten oder weiteren Türstationen der Anlage ist das zuvor beschriebene Verfahren, angefangen von "Optionen" zu wiederholen.

👁 drücken, um eine Verbindung zur neuen Türstation herzustellen und die Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

*← oder **C** drücken, um auf die vorhergehende Seite zurückzukehren.*

***Achtung.** Die im Videohaustelefon gespeicherten Adressen müssen jenen entsprechen, die in den Türstationen programmiert wurden.*

● **Pour modifier** le nom ou les adresses des entrées de vidéo portier déjà mémorisés il faut suivre la procédure suivante:

"menu" ➡ "vidéo portier" ➡ "liste entrées" ➡ sélectionner le compartiment de l'entrée modifier ➡ "options" ➡ "modification" ➡ ok ➡ appuyer "modification" en correspondance du compartiment **nom** ➡ par clavier écrire le nom de l'entrée *(ex. entrée secondaire)* ➡ "sauver" ➡ appuyer "modification" en correspondance du compartiment **adresse** ➡ par clavier insérer l'adresse (si différent proposé par celui-là - *ex. 232)* ➡ "sauver" ➡ ←.

Appuyer 👁 pour se mettre en communication avec la nouvelle entrée et en vérifier le fonctionnement.

Appuyer plusieurs fois ← ou **C** pour revenir à la page principale.

Touches

Si dans l'installation sont installés un ou plusieurs actionnaires (art.2281), il faut informer le moniteur de leur présence et leur attribuera des adresses différentes (de 211 à 230).

● **Pour programmer** le nom et les adresses des actionnaires il faut suivre la procédure suivante:

"menu" ➡ "touches" ➡ "gestion touches" ➡ "nouvelle touche" ➡ par clavier écrire la fonction du bouton *(ex. éclairage jardin)* ➡ "sauver" ➡ par clavier insérer l'adresse (si différent proposé par celui-là - *ex. 212)* ➡ "sauver" ➡ ok.

Attention. Les adresses mémorisées dans le moniteur doivent correspondre à ceux-là programmés dans les actionnaires.

Mises en trains

Dans les pages suivantes sont présent les renseignements utiles pour le fonctionnement du système, les programmations relatifs d'être exécutée par l'installateur ou expert personnel en conséquence.
Pour accéder au menu il est nécessaire d'exécuter la procédure suivante:

"menu" ➡ "mises en trains" ➡ "avances" ➡ "≡▷" ➡ "⊸◎" ➡ ok.

On accède à une page où les fonctions suivantes sont listées:

● **Home page -** ils peuvent choisir, en les sélectionnant d'une liste, les 3 fonctions à associer aux 3 touches qui paraissent dans la page principale et aux position sur l'écran, en haut, au centre ou en bas. Les fonctions qui peuvent être sélectionnées sont les suivantes:
- **Liste notes**
- **Agenda**
- **Link à poste** permet de visualiser sur le Home Page le bouton d'appel d'un utilisateur spécifique de l'agenda ou ce d'un poste vidéo portier extérieur
- **Caméra** permet de visualiser sur le Home Page la touche caméra de l'entrée vidéo portier
- **Liste des entrées**
- **Cadre touches**
- **Link à la touche** permet de visualiser sur le Home Page un bouton
- **Nouveau note/mémo**
- **Envoi message**
- **Silencieux**
- **Appels**
- **Photo**
- **Enlèves Memory Card**
- **Images**

● *Zur **Änderung** des Namens oder der Adressen der bereits gespeicherten Videosprechanlageneingänge ist wie folgt vorzugehen:*

*"Menü" ➡ "Videohaustelefon" ➡ "Liste der Türstationen" ➡ Feld des zu ändernden Eingangs wählen ➡ "Optionen" ➡ "Ändern" ➡ ok "Ändern" innerhalb des **Namensfeldes** drücken ➡ auf der Tastatur Namen des Eingangs* (z.B. Nebeneingang) *eingeben ➡ "Speichern" ➡ "Ändern" innerhalb des **Adressenfeldes** drücken ➡ auf der Tastatur Adresse eingeben (falls diese nicht der vorgeschlagenen Adresse entspricht* - z.B. 232) *➡ "Speichern" ➡ ←.*

👁 drücken, um einen Anschluss zum neuen Eingang herzustellen und die Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

*Mehrmals ← oder **C** drücken, um auf die Hauptseite zurückzukehren.*

Tasten

Wenn in der Anlage ein oder mehrere Relaisschalter (Art.2281) installiert sind, müsse diese im Videohaustelefon mit der jeweiligen Adresse (von 211 bis 230) programmiert werden.

● ***Zur Programmierung** des Namens und der Adressen der Relaisschalter ist wie folgt vorzugehen:*

"Menü" ➡ "Tasten" ➡ "Tasten verwalten" ➡ "Neue Taste" ➡ auf der Tastatur Funktion der Taste (z.B. Gartenbeleuchtung) *eingeben ➡ "Speichern" - auf der Tastatur Adresse eingeben (falls diese nicht der vorgeschlagenen Adresse entspricht - z.B. 212) ➡ "Speichern" ➡ ok.*

***Achtung.** Die im Videohaustelefon gespeicherten Adressen müssen jenen entsprechen, die in den Relaisschalter programmiert wurden.*

Erweiterte Einstellungen

Die folgenden Seiten enthalten nützliche Informationen und Einstellungen für den Betrieb des Systems; diese Programmierung dürfen nur vom Installateur oder vom Fachmann vorgenommen werden.

Um Zugang zum Menü zu erhalten, ist wie folgt vorzugehen:

"Menü" ➡ "Einstellungen" ➡ "Erweitert" ➡ "≡▷" ➡ "⊸◎" ➡ ok.

Hierdurch gelangt man auf eine Seite mit folgenden Funktionen:

● ***Desktopeinstellungen -** hier können aus einer Liste die 3 Funktionen, die auf der Hauptseite angezeigten 3 Tasten zugewiesen werden, sowie ihre Position auf dem Display (oben, Mitte, unten) ausgewählt werden. Folgende Funktionen können ausgewählt werden:*
- ***Notizliste***
- ***Telefonbuch***
- ***An Station zuordnen** ermöglicht die Anzeige der Ruftaste eines bestimmten Teilnehmers oder der Türstation auf der Homepage.*
- ***Kontrolleinschaltung** ermöglicht die Einschaltung der Kamera in der Türstation.*
- ***Liste der Türstationen***
- ***Tastentafel***
- ***An Taste zuordnen** ermöglicht die Anzeige einer Taste auf der Homepage*
- ***Neue Notiz/Memo***
- ***Nachricht senden***
- ***Nicht stören***
- ***Anrufe***
- ***Fotos***
- ***Memory Card entfernen***
- ***Hintergrund***

En outre ils peuvent choisir les fonctions à associer aux 6 touches qui peuvent faire apparaître pendant la liaison avec le poste extérieure.
- Link à la touche - Volume - Caméra - Déclic manuel - Ouvrir la porte - Mises en trains - Ferme.

Pour choisir une fonction exécuter la procédure suivante:
Appuyer "Home Page" ➡ choisir la position qui veut les attribuer à une fonction, touche en haut, au centre ou en bas, en pressant "modification" à la droite du compartiment de la fonction actuellement programmée ➡ brièvement appuyer sur le compartiment texte de la fonction désirée (se déplacer avec les flèches pour couler la liste); un petit signe de couleur verte soulignera le choix fait ➡ ok pour revenir à la page précédente.
Démarche de manière analogue pour les autres positions.
À la fin de la programmation appuyer ⬅ pour revenir à la page "avances."

- **Adresses alternatives**

Il est possible d'insérer myLogic de manière telle qu'il réponde aux appels destinés à d'autres utilisateurs (adresses alternatifs); par exemple dans une situation d'habitation d'un professionnel et de propre bureau professionnel ou d'appartement des parents et appartement des fils; de cette manière le moniteur d'un appartement peut se conduire comme si c'était un moniteur, principal ou secondaire, d'un autre appartement; il est important tenir présent que, dans le cas d'un moniteur avec adresse alternative, il se comporte à tous les effets comme un moniteur du propre appartement, mais aussi comme moniteur de l'appartement alternatif pour lequel il devra respecter les règles et les programmations de ce dernier.
Exemple. Si dans l'appartement alternatif il y a déjà le numéro de pièce 2, le moniteur alternatif peut avoir été programmé avec le numéro de pièce 2, il pourra naturellement être le numéro de pièce 2 du propre appartement, ou si dans l'appartement alternatif il y a déjà un moniteur principal, le moniteur alternatif peut être programmé comme principal, il pourra naturellement être le patron pour le propre appartement.

Exemple: habitation (a) et bureau (b) d'un avocat avec des adresses utilisateur indépendant mais avec de la possibilité de recevoir les appels des deux adresses en un ou les deux appartements.
Positions précédemment programmées dans les moniteurs présents dans les 2 appartements
- a) habitation avocat *(1 moniteur seul)* = myLogic = adresse 131; pièce 0
- b) bureau avocat *(moniteur 1)* = myLogic principal = adresse 120; pièce 0
  bureau secrétaire *(moniteur 2)* = myLogic secondaire = adresse 120; pièce 1

Pour programmer la fonction "adresses alternatives" il faut procéder de la manière suivante *(en parenthèse on prendra en considération la programmation du moniteur présent dans l'appartement de l'avocat pour répondre aux appels du bureau):*

"Adresses alternatives" ➡ "Nouveau" ➡ appuyer "modification" pour insérer le nom *(ex. "Bureau avocat")*, Adresse *(ex. "120" adresse correspondante à ce bureau de l'avocat)* et numéro de pièce (*ex. "2" parce que dans le bureau ils sont déjà présent les numéros de pièce 0 et 1)* ➡ ⬅.

Pour l'introduction des programmations la même procédure du chapitre *"Programmation doit être utilisé adresse, nom utilisateur, numéro pièce."*
Pour **insérer** autres "adresses alternatives" suivre la même procédure précédente.
Pour **éliminer** une "adresse alternative", sélectionner brièvement en touchant le compartiment de texte "où il est reporté le nom et appuyer "Éliminer".

Appuyer ⬅ ou **C** pour revenir à la page précédente.

Darüber hinaus können die den 6 Tasten zugewiesenen Funktionen gewählt werden, die während der Verbindung mit der Türstation erscheinen sollen.
- An Taste zuordnen - Lautstärke - Kontrolleinschaltung - Auslöser - Türöffner - Einstellungen - Ende.

Zur Auswahl einer Funktion ist wie folgt vorzugehen: "Desktopeinstellungen" drücken ➡ Position auswählen, die einer Funktion zugewiesen werden soll (Taste oben, in der Mitte oder unten), indem auf "Ändern" rechts von der aktuellen programmierten Funktion gedrückt wird ➡ anschließend kurz das Textfeld der gewünschten Funktion antippen (Pfeiltasten zum Durchsuchen der Liste benutzen); ein grünes Häkchen zeigt die vorgenommene Wahl an; ➡ ok drücken, um auf die vorhergehende Seite zurückzukehren. Bei den übrigen Positionen ist auf dieselbe Weise vorzugehen. Am Ende der Programmierung ⬅ drücken, um auf die Seite "Erweiterte Einstellungen" zurückzukehren.

- ***Zweitadresse***

MyLogic kann so eingestellt werden, dass auch die für andere Teilnehmer bestimmten Anrufe (alternative Adressen) beantwortet werden können. Zum Beispiel die Wohnung und das Büro eines Freiberuflers oder die Wohnung der Eltern und die der Kinder. Auf diese Weise kann das Videohaustelefon einer Wohnung die Funktion eines Haupt- und eines Nebenapparats einer anderen Wohnung übernehmen; hierbei muss berücksichtigt werden, dass sich ein Videohaustelefon mit Zweitadresse in jeder Hinsicht wie ein Videohaustelefon in der eigenen Wohnung, aber auch wie ein Videohaustelefon der alternativen Wohnung verhält, weshalb auch die Regeln und Programmierungen dieses Apparats beachtet werden müssen.
Beispiel. *Wenn die alternative Wohnung bereits die Zimmernummer 2 besitzt, kann das alternative Videohaustelefon nicht ebenfalls mit der Zimmernummer 2 programmiert werden, aber selbstverständlich kann die Zimmernummer 2 in der eigenen Wohnung gegeben sein; wenn es in der alternativen Wohnung bereits ein Haupthaustelefon gibt, kann das alternative Videohaustelefon nicht als Hauptapparat programmiert werden, aber selbstverständlich kann es der Hauptapparat in der eigenen Wohnung sein.*

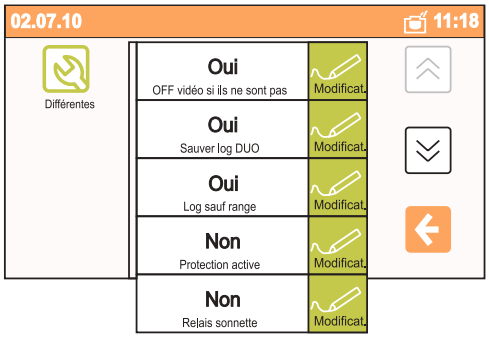
Beispiel: Wohnung (a) und Büro (b) eines Rechtsanwalts mit unabhängigen Teilnehmeradressen, aber mit der Möglichkeit, die Anrufe der beiden Adressen in einem oder in beiden Wohneinheiten zu empfangen.
Zuvor programmierte Einstellungen in den Videohaustelefonen, die sich in den beiden Wohneinheiten befinden:
- *a) Wohnung des Rechtsanwalts* (nur 1 Videohaustelefon) = *myLogic = Adresse 131; Zimmernummer 0*
- *b) Büro des Rechtsanwalts* (Videohaustelefon 1) = *myLogic Hauptapparat = Adresse 120; Zimmernummer 0*
  Büro der Sekretärin (Videohaustelefon 2) = *myLogic Nebenapparat = Adresse 120; Zimmernummer 1*

Zur Programmierung der Funktion "Zweitadresse" ist wie folgt vorzugehen (in Klammern wird die Programmierung des Videohaustelefons berücksichtigt, das sich in der Wohnung des Rechtsanwalts befindet, um auch die Anrufe des Büros entgegennehmen zu können): um auch die Anrufe des Büros entgegennehmen zu können): "Zweitadresse" ➡ "Neu" ➡ "Ändern" drücken, um den Namen (z.B. "Büro"), *die Adresse* (z.B. "120" Adresse des Rechtsanwaltsbüros) *und die Zimmernummer* (z.B. "2" da im Büro bereits die Zimmernummern 0 und 1 vorhanden sind) *einzustellen* ➡ ⬅.

*Zur Programmierungen muss dasselbe Verfahren verwendet werden, das im Abschnitt "*Programmierung von Adresse, Teilnehmername, Zimmernummer" *beschrieben ist.*
*Zur **Eingabe** weiterer "Zeitadresse" ist das zuvor beschriebene Verfahren anzuwenden.*
*Zur **Löschung** einer "Zeitadresse" ist kurz das Textfeld mit dem Namen anzutippen und anschließend "Löschen" zu drücken.*

⬅ *oder **C** drücken, um auf die vorhergehende Seite zurückzukehren.*

● **Différentes** - Dans ce menu les programmations avancés sont recueillies qui concernent aspects spécifiques de fonctionnement du moniteur myLogic. On pourra accéder aux fonctions suivantes en particulier (la liste complète des fonctions peut être visualisée en le coulant avec les flèches sur et en bas):



- OFF vidéo s'ils ne sont pas master (principal)
Cette fonction permet la visualisation sur un moniteur secondaire de l'image de la caméra d'une entrée à la réception d'un appel.
À la suite d'un appel d'entrée vidéo portier le moniteur principal (adresse de pièce=0) visualise l'image provenant de la caméra, pendant que les autres moniteurs présents dans le même appartement (adresses de pièce 1,2,...) ils reçoivent seulement le signal d'appel; il est possible de faire visualiser l'image provenant aussi de la caméra à un moniteur secondaire en exécutant les programmations suivants:
- appuyer "modification" à la droite du compartiment texte qui reporte le nom de la fonction, les choisir **"OUI"** si on veut que l'écran soit éteint, choisir **"NON"** si on veut que l'écran soit allumé. Appuyer ok pour confirmer et revenir à la page précédente.

- Sauver log DUO (*)
- Log sauf range (*)

(*) Pour opérer sur ces fonctions il est nécessaire l'assistance d'un technicien Farfisa.

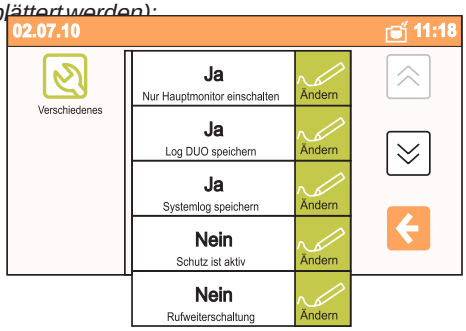
- Protection active
Cette fonction assure une protection contre modifications accidentelles de quelques données importants du système
Pour éviter que l'utilisateur modifie les paramètres du système par mégarde, essentiels pour le fonctionnement correct de l'installation, dans le moniteur myLogic une procédure qui bloque la modification de tels modèles a été insérée.
On recommande à l'installateur d'activer cette protection à la fin de la programmation.
Pour activer la procédure de bloc des programmations procéder comme reporté ci-dessous:
- appuyer "modification" à la droite du compartiment texte qui reporte le nom de la fonction, choisir **"OUI»** pour bloquer la programmation, choisir **"NON"** pour la débloquer. Appuyer ok pour confirmer et revenir à la page précédente.

- Relais sonnette
L'appel d'étage fait toucher seulement le moniteur auxquels bornes, A1 et GN sont raccordés les fils du bouton de la sonnette; si on veut relancer aussi la sonnerie sur tous les autres moniteurs présents dans l'appartement il faut procéder comme suite:
- appuyer "modification" à la droite du compartiment teste qui reporte le nom de la fonction, les choisir **"OUI"** pour relancer la sonnerie et faire sonner les autres moniteurs de l'appartement, choisir **"NON"** pour ne la pas relancer aux autres moniteurs.

Appuyer ok pour confirmer et revenir à la page précédente.

Appuyer ← pour revenir au menu "Avances"

● ***Verschiedenes*** *– In diesem Menü sind erweiterte Programmierungen enthalten, die sich auf bestimmte Funktionsweisen des Videohaustelefons myLogic beziehen. Insbesondere kann hier auf folgende Funktionen zugegriffen werden (die vollständige Funktionsliste kann mit den Aufwärts-/Abwärts-Pfeiltasten durchblättert werden):*



- Nur Hauptmonitor einschalten
Mit dieser Funktion kann bei Erhalt eines Anrufs das Bild der Kamera auf einem Nebenvideohaustelefon angezeigt werden. Nach einem Anruf von einer Videotürstation wird das Bild der Kamera am Hauptvideohaustelefon (Zimmeradresse = 0) angezeigt. Die übrigen, in der gleichen Wohneinheit vorhandenen Videohaustelefone (Zimmeradresse 1,2 ...) erhalten nur ein Rufsignal. Mit der nachstehend beschriebenen Programmierung kann das Bild der Kamera allerdings auch auf einem Nebenvideohaustelefon angezeigt werden.
*- "Ändern" rechts vom Textfeld mit dem Funktionsnamen drücken, anschließend "**JA**" wählen, wenn das Video ausgeschaltet sein soll, oder "**NEIN**", wenn das Video eingeschaltet sein soll.*

ok *drücken, um auf die vorhergehende Seite zurückzukehren.*

- Log DUO speichern (*)
- Systemlog speichern (*)

(*) Zur Benutzung dieser Funktionen ist ein geschulter Techniker erforderlich.

- Schutz ist aktiv
Diese Funktion dient zum Schutz wichtiger Daten des Systems gegen unbeabsichtigte Änderungen.
Um zu verhindern, dass der Benutzer bestimmte Systemparameter, die für den einwandfreien Betrieb der Anlage unerlässlich sind, versehentlich ändert, wurde das myLogic Videohaustelefon mit einer Sperrfunktion versehen.
Es wird dringend empfohlen diesen Schutz, am Ende der Programmierung der Anlage, zu aktivieren.
Zur Aktivierung der Programmiersperre ist wie folgt vorzugehen:
*- "Ändern" rechts vom Textfeld mit dem Funktionsnamen drücken, anschließend "**JA**" wählen, um die Programmierung zu schützen oder "**NEIN**", wenn die Programmierung entsperrt werden soll.*

ok *zur Bestätigung und Rückkehr auf die vorhergehende Seite drücken.*

- Rufweiterschaltung
Bei einem Etagenruf klingelt nur das Videohaustelefon, an dessen Klemmen (A1 und GN) der Etagentaster angeschlossen wurde. Wenn die Klingel auch an alle übrigen in der Wohneinheit vorhandenen Videohaustelefone weitergeleitet werden soll, ist wie folgt vorzugehen:
*- "Ändern" rechts vom Textfeld mit dem Funktionsnamen drücken, anschließend "**JA**" wählen, wenn der Etagenruf weitergeleitet oder "**NEIN**", wenn die Klingel nicht an die übrigen Videohaustelefone weitergeleitet werden soll.*
ok *zur Bestätigung und Rückkehr auf die vorhergehende Seite drücken.*
← *drücken, um zum Menü "Erweiterte Einstellungen" zurückzukehren.*

- **Ligne de commande** - cette fonction permet de changer les modèles de base pour le fonctionnement du moniteur myLogic.
  La programmation a été inséré pour rendre interventions possibles sur aspects critiques du système et donc l'utiliser **seulement avec le support d'un technicien Farfisa**.
  Si on entre dans ce menu par mégarde, sortir en pressant sur la touche **C** sur le bouton de navigation.
  Attention: modifications accidentales de ce paramètre peuvent porter aux mauvais fonctionnements graves de tout le système.

- **Info mémoire** - Renseignements relatifs à l'occupation de la mémoire intérieure au moniteur myLogic; renseignements sont visualisés sur la quantité de mémoire disponible et sur l'organisation de la mémoire occupée. Appuyer ok pour revenir à la page précédente.

- **Memory card** - Dans ce menu fonctions sont recueillies qu'ils concernent aspects spécifiques d'utilisation du memory card.
  Ils pourront gérer les fonctions en particulier:

  - Importe image - il permet d'importer dans les images présentes dispositif dans le memory card.

  - Mise à jour - il permet de mettre à jour le logiciel du dispositif. **Attention. Un usage erroné de cette fonction peut porter aux mauvais fonctionnements graves du dispositif qui doit être exécutée seulement avec le support d'un technique Farfisa.**
  Si on entre dans ce menu par mégarde tout de suite appuyer la touche ← pour sortir et revenir au menu Memory Card.

  - Info Memory Card - renseignements relatifs à l'occupation de la mémoire du memory card, renseignements sont visualisés sur la quantité de mémoire disponible et sur l'organisation de la mémoire occupée.

  - Exporte positions - il permet d'exporter les réglages du moniteur myLogic pour des raisons de support et service après-vente. **Pour opérer sur cette fonction l'assistance est nécessaire d'un technicien Farfisa.**

  - Importe positions - il permet d'importer les réglages du moniteur myLogic pour raisons de support et service après-vente. **Pour opérer sur cette fonction il est nécessaire l'assistance d'un technicien Farfisa.**

  - Enlèves memory card - il permet d'enlever en sécurité le memory card du moniteur.

- **Info sur le système** - Détails sur la version du logiciel installé.

- **Défault** - Retour à la programmation d'origine de l'usine.
  Attention: en pressant cette touche toutes les données et les programmations précédemment mémorisées seront annullées.

Calibrage de l'écran touch screen

Le calibrage de l'écran est réalisé en usine et il ne devrait pas être effectuée par l'utilisateur; si on remarque une imprécision dans la pression des touches de l'écran il est possible de calibrer l'écran en tenant pressé pour quelques second le bouton "🔑" *(Serrure)* tant qu'ils apparaîtront sur l'écran les indications à suivre pour le calibrage correct de l'écran. Utiliser le stylo en dotation pour toucher 3 fois le point qui apparaîtra sur les angles de l'écran. La précision de la touche permet d'avoir le meilleur calibrage de l'écran.
Attention: pendant la procédure de calibrage toucher l'écran seul et quand demandé. Pour toucher que les points marqués ne pas appuyer la main sur le display.

- ***Befehlseingabe*** *- mit dieser Funktion können Basisparameter für den Betrieb des myLogic geändert werden.*
  Achtung: unbeabsichtigte Änderungen dieses Parameters können zu schweren Störungen des gesamten Systems führen. Daher ausschließlich durch einen geschulten Techniker zu benutzen.
  Falls *dieses Menü versehentlich aufgerufen wird, mit der Navigationstaste* ***C*** *schliessen.*

- ***Info Memory –*** *Informationen bezüglich der Speicherkapazität des Videohaustelefons myLogic; hier sind Informationen bezüglich des noch verfügbaren Speichers und dessen Organisation enthalten.*
  ok *drücken, um auf die vorhergehende Seite zurückzukehren.*

- ***Memory card*** *– In diesem Menü sind Funktionen enthalten, die sich auf der Verwendung der Speicherkarte beziehen. Folgende Funktionen stehen zur Verfügung:*

  - Bildimport *- Importiert Bilder, die auf der Speichertarte gespeichert sind, in das Videohaustelefon.*

  - Aktualisierung *- Aktualisiert die Software des Apparats.* ***Achtung: unbeabsichtigte Änderungen dieses Parameters können zu schweren Störungen des gesamten Systems führen. Daher ausschließlich durch einen geschulten Techniker zu benutzen****. Falls dieses Menü versehentlich aufgerufen wird, ist sofort die Taste ← zum Verlassen des Menüs drücken.*

  - Info Memory Card *- Informationen bezüglich der Speicherkapazität der Memory-Karte; hier sind Informationen bezüglich des noch verfügbaren Speichers und der Organisation der Speicherbelegung enthalten.*

  - Einstellungen exportieren *- Die Einstellungen des Videohaustelefons myLogic können zu Wartungszwecke exportiert werden.* ***Zur Benutzung dieser Funktionen ist ein geschulter Techniker erforderlich.***

  - Einstellungen importieren *- Die Einstellungen des Videohaustelefons myLogic können zu Wartungszwecke importiert werden.* ***Zur Benutzung dieser Funktionen ist ein geschulter Techniker erforderlich.***

  - Memory Card entfernen *- Hiermit kann die Speicherkarte gesichert entfernt werden.*

- ***Info über...*** *- Informationen über die installierte Software.*

- ***Werkeinstellungen*** *- Rücksetzung zur werkseitigen Programmierung.* ***Achtung: Bei Drücken dieser Taste werden alle zuvor gespeicherten Daten und Programmierungen gelöscht.***

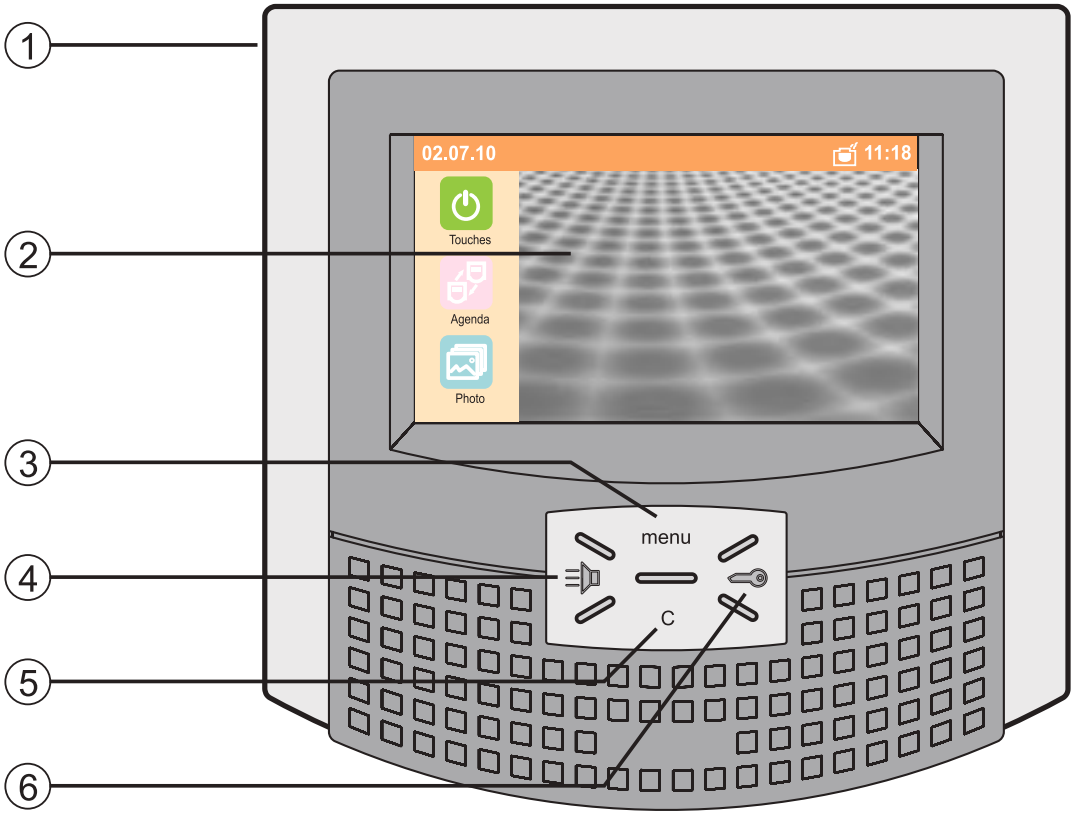
Kalibrierung des Touchscreen

Die Kalibrierung des Touchscreen wird ab Werk ausgeführt und sollte nicht vom Benutzer vorgenommen werden. Falls eine Ungenauigkeit beim Berühren des Bildschirms festgestellt werden sollte, ist eine Nachkalibrierung möglich. Die Taste "🔑"(Schlüssel) einige Sekunden gedrückt halten, bis die Anweisungen zur Kalibrierung auf dem Bildschirm erscheinen. Mit dem im Lieferumfang enthaltenen Stift in den Ecken des Bildschirms erscheinende Punkt dreimal antippen. Ein präzises Antippen verbessert die Kalibrierung des Bildschirms ***Achtung:*** *während der Kalibriervorganges darf der Bildschirm nur dann berührt werden, wenn der Benutzer hierzu aufgefordert wird. Beim Antippen der angezeigten Punkte darf das Display nicht mit der Hand berührt werden.*

myLogic video

F Manuel d'usage
D *Bedienungsanleitung*

Art. **ML 2062C**



1 **Stylo** pour écran tactile

2 **Écran tactile** de 4,3" 16/9.

Par le stylo ou par un doigt il est possible de sélectionner et programmer toutes les fonctions du moniteur

3 **Touche Menu**.

Il permet d'accéder au panneau de contrôle.

4 **Touche Vidéo portier**.

Il permet de:
- auto allumer le poste vidéo portier extérieur (ou le dernier activé dans le cas de plusieurs entrées);
- sélectionner la communication phonique après avoir reçu un appel ou avoir effectué l'auto-allumage;
- arrêter la communication avec le poste extérieure. La conversation termine à la fin de temporisation du moniteur ou du système

5 **Touche C.**

Il permet de revenir à la Page précédente ou à la page principale du panneau de contrôle.

6 **Touche Serrure**.

Il permet d'actionner la gâche électrique de l'entrée en conversation ou de la dernière entrée activée.

1 ***Stift** für Touchscreen*

2 ***Touchscreen** mit 10,26cm (4,2") 16/9 Bilddiagonale*

Alle Funktionen des Videohaustelefons können mit dem Stift oder einem Finger aktiviert und programmiert werden.

3 ***Menütaste***

Zugang zum Bedienungsfeld.

4 ***Videohaustelefontaste***.

Dient zur:
- *Kontrolleinschaltung der Videotürstation (oder der zuletzt aktivierten Türstation bei mehreren Eingängen);*
- *Aktivierung der Sprechverbindung nach Eingang eines Anrufs oder nach Kontrolleinschaltung;*
- *Sprechverbindung mit der Türstation beenden. Die Sprechverbindung wird auch nach Ablauf des Zeit automatisch beendet.*

5 ***Taste C***

Dient zur Rückkehr auf die vorhergehende Seite oder auf die Hauptseite des Bedienungsfeldes.

6 ***Türöffnertaste***.

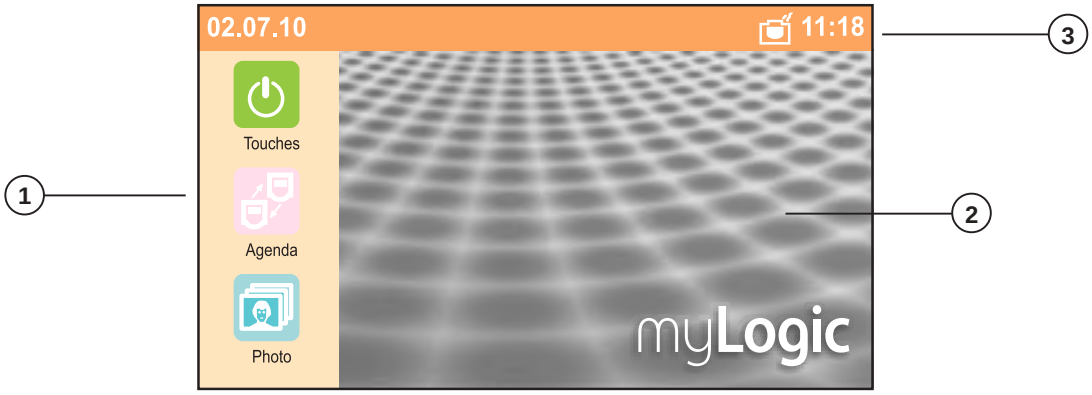
Dient zur Betätigung des Türöffners des in Verbindung stehenden oder der zuletzt aktivierten Türstation.

F Page principale

La Home Page recueille les fonctions principales, celles qui sont d'usage plus commun, que peuvent être rappelées avec une touche seule.

D *Hauptseite*

Auf der Homepage sind die meist benutzten Funktionen enthalten, die mit einmaligem Antippen aufgerufen werden können.



Fonctions accès rapide

1 La Home Page recueille les fonctions principales, celles qui sont d'usage plus commun, que peuvent être rappelées avec une seule touche. Aci Farfisa propose d'origine les fonctions "Touches", "Agenda " et "Photo". Telles fonctions à accès rapide sont configurables de toute façon à travers le menu mises en trains avancées *(voir à la page 12).*

Navigation Home Page

2 En rampant le stylo pour le touch screen ou le doigt dans les quatre directions on accède aux applications connectées à la Home Page, accessibles de toute façon au panneau de contrôle. En les touchant au centre de l'écran on accède au Panneau de Contrôle directement.

Barre d'État

3 La barre d'état dans la partie supérieure de l'écran fournit renseignements comme date et heure.
Les icônes indiquent, par contre, l'état de quelques fonctions de myLogic:

Déclic Automatique
Il indique que la mémorisation automatique d'une photo est active à chaque appel vidéo portier reçu.

Unité de Memory card
Il indique qu'un memory card est inséré dans le produit. Au moyen du memory card est possible la mise à jour du logiciel du produit avec versions éventuelles plus récents téléchargeables du site www.mylogic.it aussi.

Silencieux
Il indique que myLogic est en modalité "Silencieuse".

Schnellzugriff-Funktionen

1 *Auf der Homepage sind die meist benutzten Funktionen enthalten, die mit einmaligem Antippen aufgerufen werden können. Aci Farfisa hat hier folgende Funktionen ab Werk eingerichtet: "Tasten", "Telefonbuch" und "Fotos". Diese Schnellzugriff-Funktionen können im Menü "Erweiterte Einstellungen" neu konfiguriert werden (siehe Seite 12).*

Navigation auf der Homepage

2 *Wenn der Stift oder der Finger über den Touchscreen geführt wird, werden die auf der Homepage angezeigten Anwendungen aufgerufen, die auch vom Bedienungsfeld aus aufgerufen werden können. Wenn die Mitte des Touchscreens angetippt wird, erhält der Bediener direkten Zugang zum Bedienungsfeld.*

Statusleiste

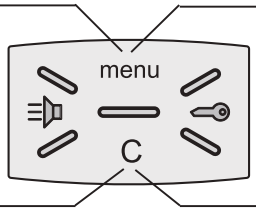
3 *Die Statusleiste im oberen Teil des Bildschirms enthält die Datum- und Uhrzeitangabe. Die Ikonen geben hingegen den Zustand einiger myLogic-Funktionen an:*

Selbstauslöser
Zeigt an, dass ein Bild des Besucher automatisch gespeichert wird wenn dieser an der Türstation klingelt.

Memory-Karte eingesteckt
Zeigt an, dass eine Memory-Karte in den Apparat eingesteckt ist. Mit der Memory-Karte kann auch die Software des Apparats durch Herunterladen der neuesten Versionen von der Webseite www.mylogic.it aktualisiert werden.

Stummgeschaltet
Zeigt an, dass myLogic stummgeschaltet wurde.

Propreté de l'écran
Appuyer la t**ouche menu** plus de 5 secondes et de suite appuyer sur "Nettoyer l'écran". Pour 30 second myLogic n'accepte pas de commande pour lequel il est possible de nettoyer soit le display que la touche de navigation.

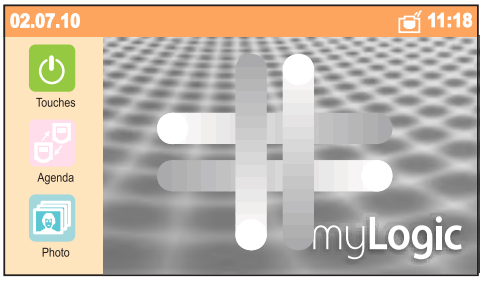


Redémarrage
Dans le cas où myLogic ne réponde plus aux commandes correctement, tenir pressé la touche **"C"** plus de 5 secondes; myLogic va à repartir après quelques second.

Reinigung des Bildschirms
Menü-Taste *länger als 5 Sekunden gedrückt halten und anschließend die Funktion "Bildschirmreinigung" wählen. Daraufhin werden 30 Sekunden lang keine Befehle ausgeführt, so dass sowohl das Display als auch die Navigationstaste gereinigt werden können.*

Neustarten
*Falls myLogic die Befehle nicht mehr korrekt ausführt, ist die Taste "**C**" mindestens 5 Sekunden gedrückt zu halten; nach einigen Sekunden wird myLogic neu gestartet.*

Applications connectées à la Home Page
On accède aux applications en rampant le stylo ou le doigt sur le touch screen dans les 4 directions. L'icône sur la barre d'état représente la position par rapport à la Home Page dans lequel il se trouve.



Anwendungen, die mit über die Homepage erreicht werden können
Diese Anwendungen können aufgerufen werden, indem der Stift oder der Finger in 4 Richtungen über den Bildschirm geführt wird. Die Ikone auf der Statusleiste stellt die Position bezogen auf die Homepage dar, auf der der Benutzer sich befindet.

De gauche vers la droite:
Liste des entrées
D'ici, il accède à la liste des entrées de vidéo portier.

Von links nach rechts:
Liste der Türstationen
Hier kann die Liste der Türstationen aufgerufen werden.

De droite vers la gauche:
Agenda
D'ici on accède à la liste des postes intérieurs.

Von rechts nach links:
Telefonbuch
Hier kann die Liste der Haustelefone aufgerufen werden.

Du bas vers le haut:
Bloc-notes
D'ici on accède à l'application directement de Bloc-notes.

Von unten nach oben:
Notiz
Hier kann die Anwendung" Notiz" direkt aufgerufen werden.

Du haut vers le bas:
fonction qui n'est pas habilitée.

Von oben nach unten:
nicht aktiviert.

Panneau de Contrôle

De l'écran on accède aux fonctions et aux réglages de myLogic. Chaque secteur est reconnaissable aisément d'un icône et d'une couleur d'identification.

Vidéo portier
De ce menu les entrées de vidéo portier peut être géré et contrôler les appels (reçu, effectués et perdus) avec les photos relatives déclenchées en bouton-pression ou en manuel.

Interphone / Message
En les entrant dans ce menu ils peuvent effectuer appels ou envoyer ENVOI MESSAGES aux postes intérieurs différents.

Bloc-notes
Avec l'application Nouvelle note / Mémo ils peuvent gérer petites notes et éventuellement en activer la fonction mémo. En outre la liste des notes et la liste des mémos se trouvent ici.

Touches
Par cette section les boutons additionnels peuvent être gérés pour services différents.

Images
Une galerie d'images utilisables comme fonds pour la Home Page de myLogic. Images personnelles peuvent aussi être ajoutées.

Mises en trains
Les réglages (son, phonie, écran, etc.), sont gérables avec des simple et intuitifs passages.

Bedienungsfeld

Auf dieser Bildschirmseite können die Funktionen und Einstellungen von myLogic aufgerufen werden. Jeder Bereich ist zur besseren Erkennung mit einer Ikone versehen und farblich gekennzeichnet.

Videohaustelefon
In diesem Menü können die Türstation verwaltet und die Anrufe (eingehende, ausgehende und nicht beantwortete Anrufe) sowie der durch Selbstauslösung oder manuelle Auslösung erstellten Fotos kontrolliert werden.

Interkom/SMS
In diesem Menü können intern Anrufe getätigt oder SMS an die einzelnen Haustelefone geschickt werden.

Notiz
Mit der Anwendung Neue Notiz / Memo können kleine Notizen angelegt und ggf. die Memo-Funktion aktiviert werden. Ausserdem finden Sie hier eine Notizliste und Memoliste.

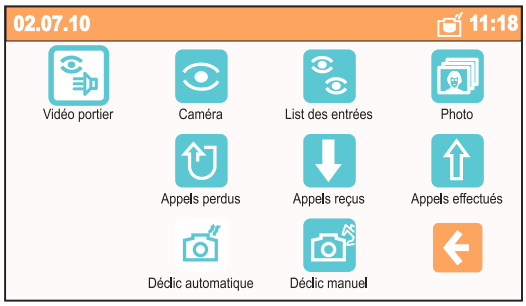
Tasten
In diesem Bereich lassen sich Tasten für verschiedene Zusatzfunktionen anlegen.

Hintergrund
Hier findet sich eine Galerie von Bildern, die als Hintergrund für die myLogic-Homepage verwendet werden können. Es können außerdem auch eigene Bilder hinzugefügt werden.

Einstellungen
Die Einstellungen (Audio, Bildschirm usw.) können auf einfache, intuitive Weise vorgenommen werden.

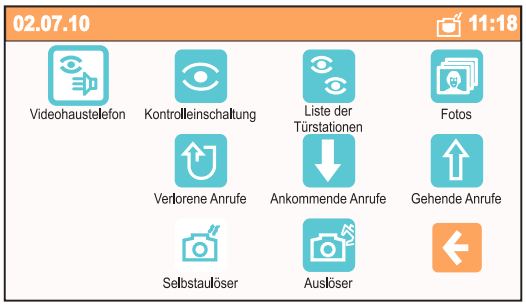
Vidéo portier

De ce menu il est possible d'accéder aux fonctions typiques du vidéo portier comme visualiser l'image provenant de la caméra de l'entrée, se mettre en communication avec le son des mêmes et accéder à l'archives des appels perdus, effectués et reçus.
Le menu Photo est très utile pour avoir un archives des visites reçues (avec la photo sont sauvés la date, heure et entrée de l'appel).
Le déclenchement des photos peut être en deux modalités: automatique ou manuel. La modalité automatique est particulièrement intéressante pour les occasions dans lequel on n'est pas dans la maison; dans ce cas elle tire une photo après trois secondes de la réception de l'appel. En modalité manuelle, par contre, pendant la conversation il est possible de faire une ou plusieurs photos en pressant l'icône dédiée sur l'écran.



Videosprechanlage

Diese Menü bietet Zugang zu den typischen Videosprechanlagenfunktionen wie beispielsweise die Anzeige des von der Kamera am Eingang erstellten Bilder, die Herstellung der Audioverbindung sowie der Zugang zum Liste der nicht beantworteten, eingehenden und ausgehenden Anrufe. Das Fotomenü ist sehr nützlich, um eine Besucheliste anzulegen (zusammen mit dem Foto werden Datum. Uhrzeit und die Türstation des Anrufs gespeichert). Die Auslösung des Fotos kann auf zwei verschiedene Weisen erfolgen: automatisch oder manuell. Die automatische Auslösung ist besonders interessant, wenn der Teilnehmer nicht zuhause ist. In diesem Fall wird 3 Sekunden nach Erhalt des Anrufs ein Foto ausgelöst. Bei der manuellen Auslösung hingegen können während des Gesprächs durch Drücken der entsprechenden Ikone auf dem Bildschirm ein oder mehrere Fotos ausgelöst werden.



Caméra
Il visualise l'image provenant de la caméra de l'entrée a laquelle le dernier appel a été effectué.

Kontrolleinschaltung
Schaltet die Kamera der zuletzt anrufende Türstation ein.

Numéro entrées
De ce menu on visualise l'image provenant de chaque caméras d'entrées.

Liste der Türstationen
In diesem Menü können die Kameras aller vorhandenen Türstationen eingeschaltet werden.

Photo
Les photos déclenchées peuvent être gérées ici, en bouton-pression ou en manuel, pendant les appels de vidéo portier.

Fotos
Hier können die Fotos verwaltet werden, die während der Videorufe automatisch oder manuell gespeichert wurden.

Liste appels
Les appels perdus, reçue et effectués peuvent être gérés ici.

Liste der Anrufe
Hier können die nicht beantworteten, eingehende und ausgehende Anrufe angezeigt werden.

Déclic automatique ou manuel
Il est possible d'établir à la réception des appels les photos qui sont déclenchées automatiquement ou manuellement. L'icône blanche indique parmi les deux options celle active.

Automatische oder manuelle Auslösung
Es kann eingestellt werden, ob Fotos bei einem Anruf automatisch oder manuell gespeichert werden sollen. Die weiße Ikone zeigt an, welche der beiden Optionen aktiviert ist.

Caméra

En touchant cette icône on active la liaison avec la caméra branchée à l'entrée par laquelle le dernier appel a été effectué (avec myLogic au repos, cette fonction active la touche sur la façade). En touchant le centre de l'écran on active la vision de l'image à tout écran.
Aussi l'appel du poste extérieur, outre à habiliter la sonnerie; active automatiquement l'image de l'entrée appelant sur l'écran avec apparition pour peu second des commandes du côté gauche *(voir dessous).*
Pour pouvoir converser avec la poste extérieure, appuyer le bouton .
Pour interrompre le son momentanément vers l'extérieur, en restant toujours à l'écoute, tenir pressé la touche "menu"; sur l'écran il apparaît pour quelques instants *"mic OFF"*. En relâchant le bouton on rétablit la conversation avec l'extérieur et sur l'écran *"mic ON"* apparaît momentanément.
Appuyer de nouveau ou attendre la fin de la temporisation pour éteindre la caméra.

En touchant sur le côté gauche de l'écran les commandes suivants paraissent:

Volume

En touchant la touche «volume» les touches flèche et une barre de niveau paraissent au centre de l'écran. Le volume se règle avec les touches flèche ou en agissant directement sur la barre de niveau. Appuyer OK pour la confirmation.

Caméra

On prolonge le temps de visualisation de l'image pour 30 secondes et, **si présent dans l'installation,** l'image provenant d'une caméra de surveillance branchée à la même entrée. Pour la gestion de plusieurs entrées voir le paragraphe *"liste des entrées"*.

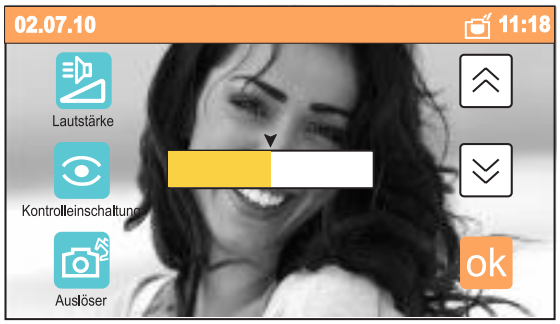
Kontrolleinschaltung

Beim Antippen dieser Ikone wird die Kamera der zuletzt anrufende Türstation eingeschaltet (wenn sich das Videohaustelefon myLogic in Ruhestellung befindet, kann diese Funktion auch mit der Taste aktiviert werden). Bei Antippen der Bildschirmmitte erscheint das Bild auf dem gesamten Bildschirm. Auch bei einem Anruf von der Türstation wird zusätzlich zum Läutwerk automatisch das Bild des anrufenden Eingangs angezeigt, wobei einige Sekunden lang die Befehle auf der linken Seite erscheinen (siehe unten). *Zur Sprechverbindung mit der Türstation ist die Taste zu drücken. Wenn die Sprechverbindung nur kurz unterbrochen werden soll, ohne aufzulegen, ist die Taste "Menü" gedrückt zu halten, so dass auf dem Bildschirm einige Sekunden lang die Meldung* "mik AUS" *erscheint. Nach Loslassen der Taste wird die Sprechverbindung mit der Türstation wieder aufgenommen und auf dem Bildschirm erscheint daraufhin die Anzeige* "mik EIN". *Erneut drücken oder warten, bis die Verbundungszeit abgelaufen ist, um die Kamera auszuschalten.*

Bei Antippen der linken Bildschirmseite erscheinen folgende Steuerfunktionen:

Lautstärke

Bei Antippen erscheinen die Pfeiltasten und eine Pegelleiste in der Mitte des Bildschirms. Die Lautstärke wird mit den Pfeiltasten oder direkt über die Pegelleiste eingestellt. Zur Bestätigung OK drücken.



Kontrolleinschaltung

Die Anzeigezeit eines Bildes kann um weitere 30 Sekunden verlängert werden. ***Falls in der Anlage vorhanden*** *kann über die Taste auch eine zusätzlich Videokamera eingeschaltet werden. Bei mehreren Türstationen siehe Abschnitt* "Liste der Türstationen".

Déclic manuel
On déclenche une photo de l'image encadrée. On peut mémoriser jusqu'à environ 60 images. Les déclenchements suivants effacent les images les moins récentes.

Auslöser
Speichert ein Foto der aktuellen Bildschirmanzeige Es können bis zu ca. 60 Fotos gespeichert werden. Anschliessend werden die jeweils ältesten Fotos durch die neueren gelöscht.

En touchant sur le côté droit de l'écran les commandes suivante apparaissent:

Bei Antippen der rechten Bildschirmseite erscheinen folgende Steuerfunktionen:

Ouvrir la porte
On ouvre la porte de l'entrée en liaison (activable aussi de la touche sur la face avant).

Türöffner
Öffnung der Eingangstür, zu der eine Verbindung hergestellt ist (auch mit der Taste aktivierbar).

Mises en train
En touchant ce bouton trois barres de niveau paraissent au centre de l'écran pour le réglage de la luminosité, contraste et couleur. Agir sur les barres directement avec le stylo ou un doigt pour changer les réglage. Appuyer OK pour leur confirmer.

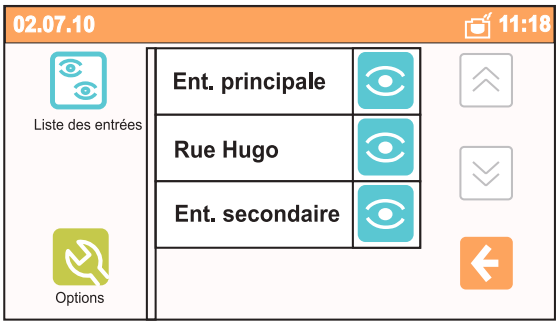
Einstellungen
Bei Berührung erscheinen in der Mitte des Bildschirms drei Pegelleisten zur Einstellung von Helligkeit, Kontrast und Farbe. Die Pegelleiste kann direkt mit dem Stift oder dem Finger betätigt werden, um die Einstellungen zu ändern. Zur Bestätigung OK drücken.

Ferme
Interrompe la liaison et on revient à la page précédente.

Ende
Dient zur Unterbrechung der Verbindung und Rückkehr auf den Hauptbildschirm.

Liste des entrées

À l'intérieur de ce menu se trouve la liste des entrées branché à l'installation qui est possible de couler avec les touches flèche sur et en bas. En touchant l'icône à la droite du nom on visualise l'image provenant de la caméra de l'entrée relative, avec les mêmes fonctionnalités décrites dans le chapitre "**Caméra**."



En voulant modifier le nom d'une entrée (ex.: de "Entrée principale" à la "Entrée rue Hugo") il faut:
- sélectionner en le touchant le compartiment du nom et puis appuyer "options";
- appuyer "modification" et puis ok;
- appuyer "modification" et, par le clavier qui apparaîtra sur l'écran composer le nouveau nom en suivant les instructions de page 12; appuyer "sauver" pour confirmer.
- appuyer pour revenir à la liste des entrées.

Attention: si outre à la fonction "modification" apparaissent aussi "nouveau" et "élimine" il signifie que, pendant la phase de programmation, la protection du système n'a pas été activée. Il est vivement conseillé d'habiliter cette protection pour éviter qu'elles soient modifiées par mégarde ou effacées les fonctions qui peuvent compromettre le fonctionnement du système entier. Ces réglages peuvent être changés seulement par un personnel expert (voir chapitre "programmations").

Photo

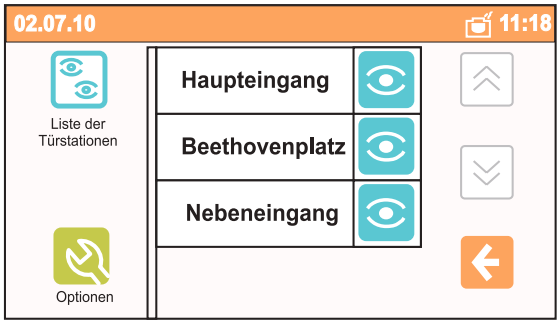
Dans ce menu les photos réalisées sont archivées. Pour chaque déclenchement la date, l'heure et le nom de l'entrée sont visualisés. Avec les touches flèche sur et en bas on coule les photos archivées et avec la touche Options il est possible de les effacer, les utiliser comme fond de la Home Page ou les exporter dans la memory card (si présent).

Déclic automatique ou manuel

En sélectionnant l'icône "automatique", 3 secondes après avoir reçu un appel, myLogic fait une photo du visiteur; en sélectionnant l'icône manuelle, l'utilisateur, pendant l'appel, peut faire une photo en pressant l'icône avec le symbole de la caméra.
L'icône sur fond blanc indique laquelle parmi les deux options est active.

Liste der Türstationen

*In diesem Menü befindet sich die Liste der an die Anlage angeschlossenen Türstationen. Die Liste kann mit den Pfeiltasten nach oben und unten durchlaufen werden. Durch Antippen der Ikone rechts vom Namen wird die Kamera der entsprechenden Türstation eingeschaltet. Siehe auch Abschnitt **"Kontrolleinschaltung"**.*



Um den Namen eines Eingangs zu ändern (z.B. von "Haupteingang" in "Beethovenplatz"), ist wie folgt vorzugehen:
- Namen durch Antippen des Namensfeldes markieren und anschließend auf "Optionen" drücken;
- "Ändern" gefolgt von ok drücken;
- "Ändern" drücken und auf der Tastatur, die auf dem Bildschirm erscheint, den neue Namen entsprechend den Anweisungen auf Seite 12 eingeben; zur Bestätigung "Speichern" drücken.
- drücken, um zur Liste der Eingänge zurückzukehren.

***Achtung**: sollten abgesehen von der Funktion "Ändern" auch die Optionen "Neu" und "Löschen" erscheinen, wurde während der Programmierung die Datensperre nicht aktiviert. Es wird dringend empfohlen, die Datensperre zu aktivieren, um zu verhindern, dass Funktionen, die die Funktionstüchtigkeit der gesamten Anlage beeinträchtigen können, versehentlich geändert oder gelöscht werden. Diese Einstellungen dürfen nur vom Fachmann geändert werden (siehe Abschnitt "Programmierungen").*

Fotos

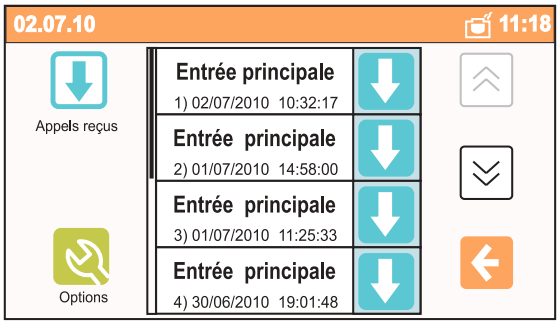
In diesem Menü sind die gespeicherten Bilder abrufbar. Für jedes Bild werden Datum, Uhrzeit und Name der Türstation angezeigt. Mit den Auf-/Abwärtspfeiltasten können die gespeicherten Fotos durchblättert und mit der Optionstaste gelöscht werden. Weiterhin können sie auch als Hintergrund der Homepage verwendet oder in die Speicherkarte exportiert werden (sofern vorhanden).

Automatische oder manuelle Auslösung

Bei Auswahl der Automatikfunktion wird von myLogic 3 Sekunden nach Empfang eines Anrufs automatisch ein Foto des Besuchers gespeichert. Bei Auswahl der Manuellfunktion kann der Benutzer während der Verbindung ein Foto manuell speichern. Die weiße Ikone in der Statusleiste zeigt an, welche der beiden Optionen aktiviert ist.

Liste des appels (effectués, perdus et reçus)

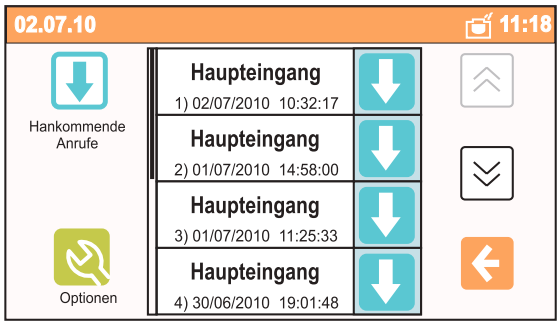
À l'intérieur de ces menus se trouve l'archives des appels perdus, effectués et reçus.



Pour chaque appel date, heure et nom de l'entrée sont mémorisés. En touchant le compartiment avec le nom on accède à la photo de l'appel; appuyer "options" pour effectuer l'appel ou l'effacer de la liste. En effaçant l'appel on élimine aussi la photo jointe. En touchant l'icône à la droite de ces données on active la liaison automatiquement avec l'entrée relative. À travers la touche Options, on visualise la photo associé à l'appel, on se met en communication avec l'entrée relative ou on élimine l'appel de la liste.

Liste der Anrufe (ausgehende, verlorene und eingehende Anrufe)

In diesem Menü befindet sich eine Liste der verlorenen, aus- und eingehenden Anrufe.



Für jeden Anruf werden Datum, Uhrzeit und Name der Türstation angezeigt. Bei Antippen des Namensfeldes wird das Foto des Anrufers angezeigt (sofern vorhanden). "Optionen" betätigen, um eine Verbindung aufzubauen oder aus der Liste zu löschen. Bei Löschen des Anrufs wird auch das dazugehörige Foto gelöscht. Durch Antippen der Ikone rechts von diesen Daten wird automatisch eine Verbindung mit dem entsprechenden Eingang hergestellt.

Images

Les images accessibles de ce menu peuvent être utilisées pour deux buts: comme fond dans le Home Page ou "comme séquence du screensaver". À la petite galerie d'images en dotation il est possible d'en ajouter des autres; grâce au logiciel de conversion téléchargeable gratuitement de *www.mylogic.it* on peut adapter vos images personnelles dans le format myLogic image (*.mli) et par le memory card pour les insérer dans la galerie. La memory card peut être utilisée aussi pour exporter images de myLogic, comme les photos des appels de vidéo portier ou les notes. Telles images peuvent être visualisées sur un PC en utilisant le logiciel de conversion gratuit.

Images

En touchant l'icône "images" dans le Panneau de Contrôle il accède à la visualisation des images présentes directement en myLogic. Ils pourront couler avec les flèches sur et en bas.

À travers la touche "Options" on peut gérer l'importation / exportation des images, par le memory card, on peut insérer une image comme fond du Home Page et ils peuvent éliminer les images uniques ou la totalité du contenu à l'intérieur de myLogic.

Hintergrund

Die hier abrufbaren Bilder können für zwei verschiedene Zwecke benutzt werden: als Hintergrundbild der Homepage oder als Bild für die elektronische Bilderrahmenfunktion (Screensaver "Bilder"). Die im Videohaustelefon gespeicherte, kleine Bildergalerie kann mit weiteren Bildern ergänzt werden. Mit der Konversionssoftware, die kostenlos von der Webseite www.mylogic.it *heruntergeladen werden kann, können Ihre persönlichen Bilder in das Format myLogic image (*.mli) angepasst und mittels Speicherkarte in die Galerie übernommen werden. Die Speicherkarte kann auch für den Export von Bildern - z.B. Fotos der Videosprechanlage und Notizen - aus dem myLogic verwendet werden. Diese Bilder können mit Hilfe der kostenlosen Konversionssoftware auf einem PC angezeigt werden.*

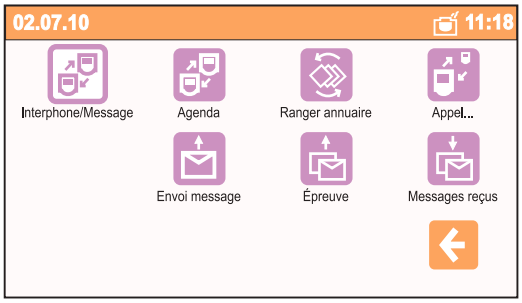
Hintergrund

Mit dieser Funktion können die in myLogic gespeicherten Bilder direkt angezeigt werden. Zur Navigation innerhalb der Bilder dienen die Auf—/Abwärtspfeiltasten.

Mit der Taste Optionen kann der Import/Export der Bilder (von der Speicherkarte) vorgenommen, ein Bild als Hintergrund der Homepage gewählt und einzelne oder alle in myLogic gespeicherten Bilder gelöscht werden.

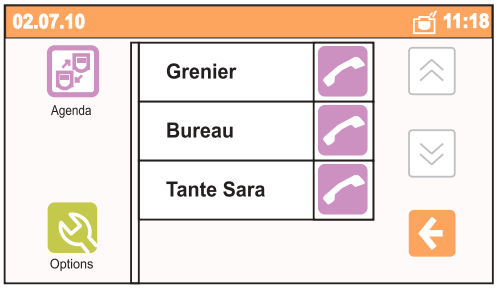
Interphone / Message

Menu dédié à la communication intérieure. Il permet d'effectuer appels entre les milieux différents de l'habitation, par exemple appartement et mansarde, ou entre milieux séparés physiquement, par exemple entre maison et garage ou entre l'appartement et celui des voisins ou des autres copropriétés. À compléter les appels vocaux, myLogic met à disposition un système pratique de messages simple et efficace.



Agenda

De l'agenda outre à effectuer des appels, on peut gérer les postes intérieurs différents. Pour l'insertion des noms et adresses relatives voir chapitre "programmation".



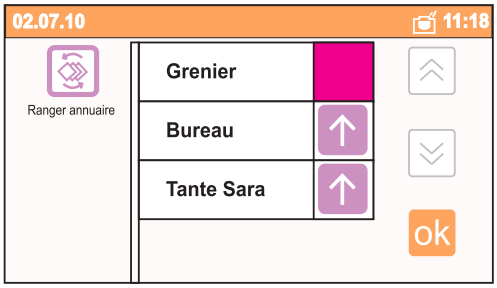
En touchant le récepteur on active la communication avec le poste correspondant.

À travers la touche "Options" il est possible de modifier le nom associé à l'emplacement intérieur sélectionné (ex.: modifier de "Bureau" à "Studio").

Attention: le nom associé au poste intérieur peut être modifié de manière simple de l'utilisateur mais, pour ne pas compromettre le fonctionnement du système entier, l'adresse de poste intérieur doit être changée seulement par un personnel expert. Le système de protection du produit bloque donc telle modification (voir chapitre "programmation").

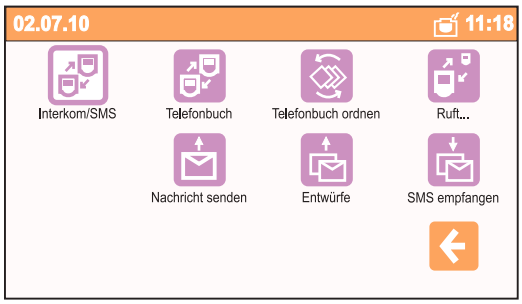
Ranger annuaire

À l'intérieur de ce menu on peut changer l'ordre de visualisation des usagers: en touchant l'icône "flèche" à côté de chaque nom, il montera d'une position jusqu'à atteindre la première.
Si la liste est composée par plus de quatre usagers on peut couler la liste avec les touches "sur" et "en bas" places sur la droite de l'écran.
S'il y n'a pas d'utilisateurs dans l'agenda la page résulte vide.



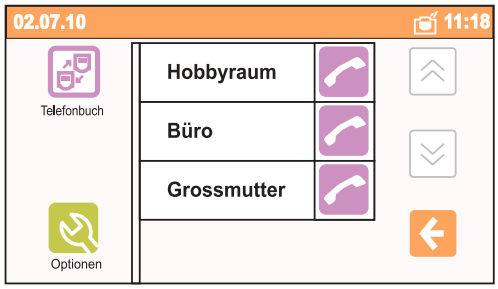
Interkom / SMS

Dieses Menü ist für die internen Kommunikation. Hier können Anrufe zwischen verschiedenen Räumen der Wohnung (z.B. Wohnzimmer und Kinderzimmer) oder zwischen auseinander liegenden Räumlichkeiten (z.B. zwischen Haus und Garage oder zwischen den Hausmitbewohner) vorgenommen werden. Zusätzlich zu den Telefonanrufen bietet myLogic die Möglichkeit, eine praktische und einfache Kurznachrichtenfunktion zu nutzen.



Telefonbuch

Vom Telefonbuch aus können nicht nur Anrufe vorgenommen, sondern auch die verschiedenen Haustelefone verwaltet werden. Zur Eingabe der Namen und dazugehörigen Adressen siehe auch "Programmierung".

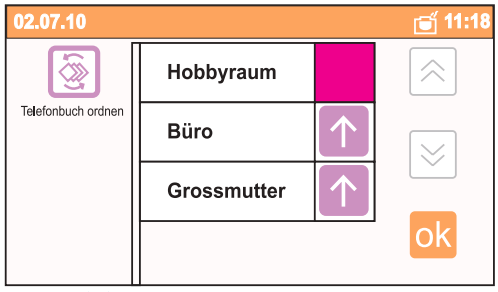


Bei Antippen des Hörers wird die Sprechverbindung mit dem entsprechenden Haustelefon hergestellt.
Mit der Taste Optionen kann der Name geändert werden, der dem jeweiligen Haustelefon zugewiesen ist (beispielsweise von "Büro" in "Praxis" geändert werden).

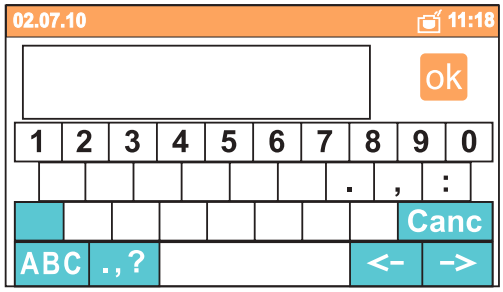
***Achtung**: der dem Haustelefon zugewiesene Name kann problemlos vom Benutzer geändert werden, während die Adresse des Haustelefons nur von einem Fachmann geändert werden darf, um die Funktionstüchtigkeit des gesamten Systems nicht zu beeinträchtigen. Die eingebauten Datensperre verhindert die Änderung der Adresse (siehe Abschnitt "Programmierung").*

Telefonbuch ordnen

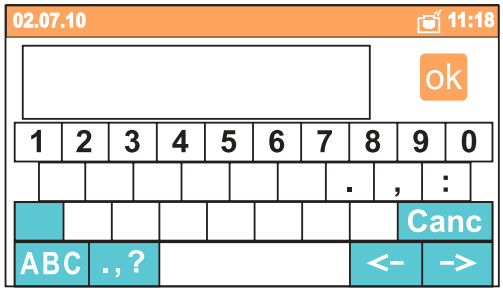
In diesem Menü kann die Reihenfolge im Telefonbuch geändert werden. Mit dem "Pfeil" neben jeden Namen wird dieser jeweils um eine Position nach oben verschoben.
Wenn die Liste mehr als fünf Teilnehmer umfasst, kann sie mit den auf der rechten Seite des Bildschirms befindlichen Auf-/Abwärtspfeiltasten durchblättert werden.
Wenn keine Teilnehmer in der Liste enthalten sind, ist die Seite leer.



Appel…
Il permet d'effectuer un appel en numérisant directement l'adresse numérique du poste.

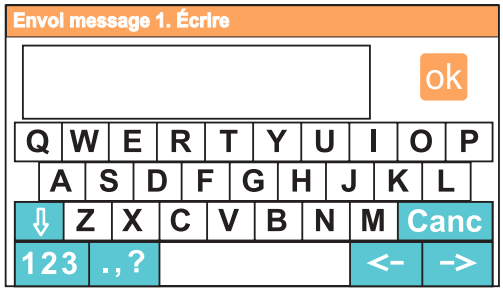


Ruft…
Hiermit kann ein Anruf durch Eingabe der numerischen Adresse des Haustelefons vorgenommen werden.

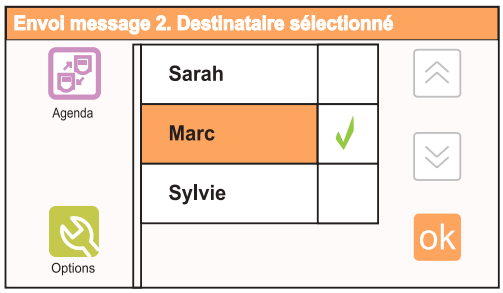


Messages / Envoi texte

Envoi message
Il permet l'envoi d'un message à un poste intérieur.

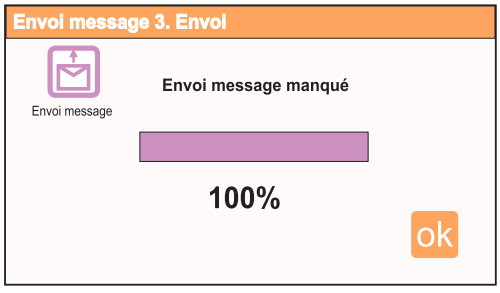


En touchant "Envoi message" on pourra numériser un message, maximums 100 caractères. Appuyer ok pour la confirmation.



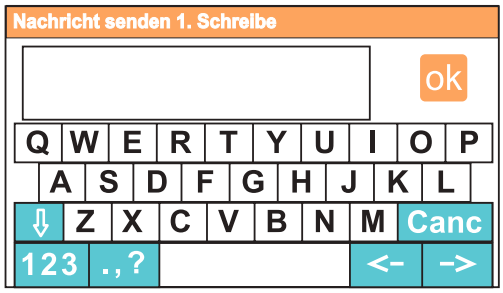
Choisir le poste auquel vous voulez envoyer le message et appuyer la touche ok.

La page visualise l'envoi du message en cours; si l'envoi se termine avec succès, il paraîtra l'inscription "Message reçu par le destinataire"; dans ce cas où le message n'arrive pas par contre, au destinataire, sur l'écran il paraîtra pour quelques second l'inscription "Envoi message manqué". En tel cas le message est sauvé dans le "Épreuve" et il sera nécessaire de l'envoyer de nouveau.

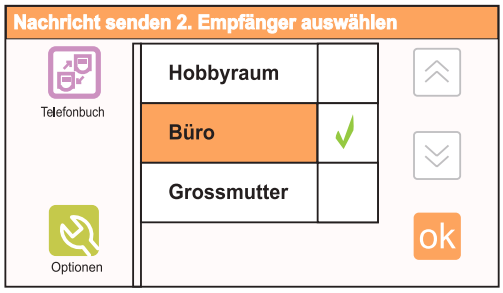


Mitteilungen / SMS

Nachricht senden
Hiermit kann eine SMS an ein Haustelefon gesendet werden.

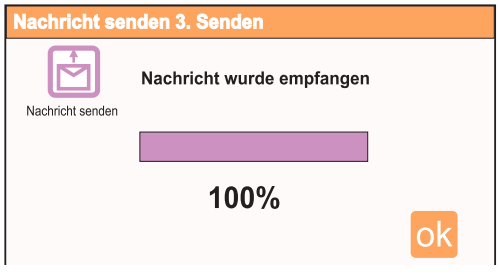


Nach Antippen von "Nachricht senden" kann eine Kurznachricht von höchstens 100 Zeichen geschrieben werden. Zur Bestätigung ok drücken.

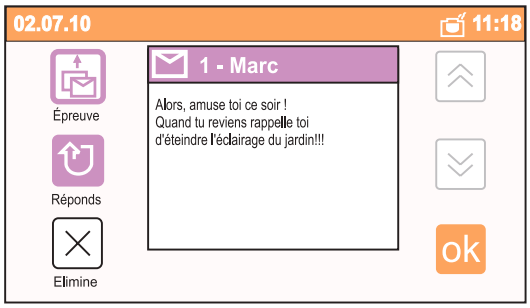


Haustelefon auswählen, an das die Nachricht geschickt werden soll, und Taste ok drücken.

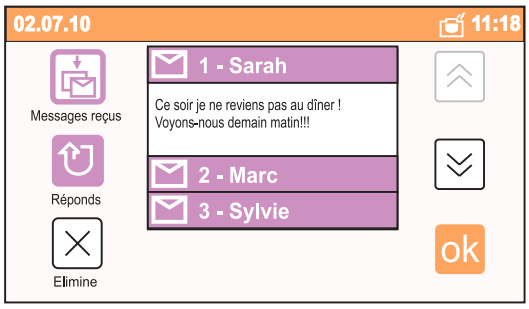
Auf dieser Bildschirmseite wird der Versendevorgang der Nachricht angezeigt. Wenn sie erfolgreich versandt wurde, erscheint die Meldung "Nachricht wurde empfangen". Falls sie hingegen nicht beim Empfänger angekommen ist, erscheint auf dem Bildschirm einige Sekunden lang die Meldung "Nachrichtensendung fehlgeschlagen". In diesem Fall wird die Nachricht in den "Entwürfe" gespeichert und muss erneut verschickt werden.



Épreuve
Ici on trouve mémorisé les messages dont l'envoi n'a pas eu du succès (ex: la ligne était occupée).
Il est possible de réessayer l'envoi du message ou l'éliminer définitivement. S'il n'y a pas de messages en "Épreuve" la page résulte vide.



Envoi Message reçu
Il permet de visualiser, répondre ou éliminer les messages reçus.

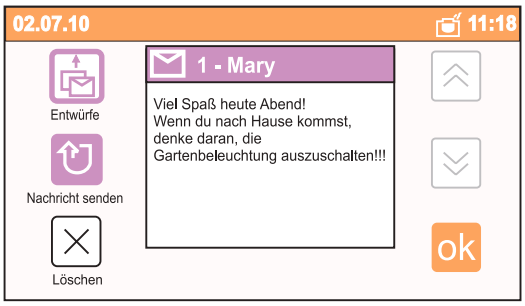


En touchant "Réponds" on accédera à la fenêtre d'envoi des messages pour envoyer un message de réponse. S'il y n'a pas de messages reçus, la page résulte vide.
En touchant "Élimine" le message sélectionné s'efface.

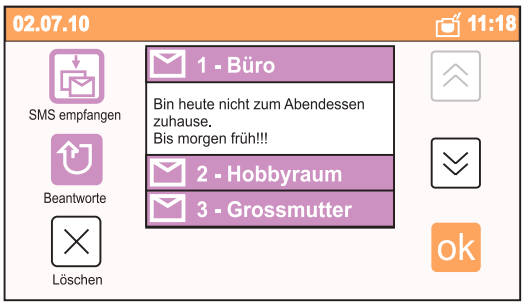
Bloc-note

Avec cette application on peut créer notes simples à visualiser sur la Home Page ou à faire apparaître en séquence comme Screensaver (voir réglage Screensaver). Les notes peuvent être, ou devenir, des véritables mémos en lui attribuant, au moment de la création ou successivement, une date et une heure d'échéance, atteinte laquelle on émettra un signal d'avis. Dans ce cas, l'icône mémo apparaîtra la Home Page: en la touchant il est montré le contenu et on peut arrêter le signal d'avis (marqué comme complété), le renvoyer ou l'éliminer.

Entwürfe
Hier werden die SMS gespeichert, bei denen Fehler während des Versands aufgetreten sind (z.B. weil die Leitung besetzt war). Es ist möglich, einen neuen Versuch zum Versenden der Nachricht zu unternehmen oder sie endgültig zu löschen. Wenn keine Nachrichten in den "Entwürfe" enthalten sind, ist die Seite leer.



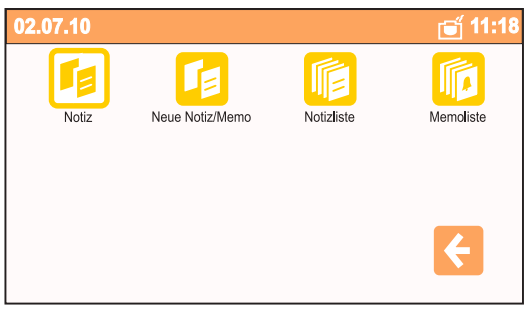
SMS empfangen
Hier können die empfangenen SMS angezeigt, beantwortet oder gelöscht werden.



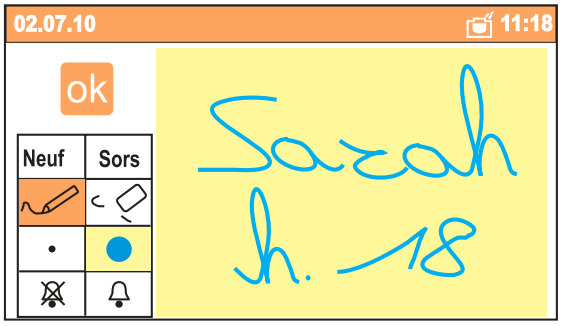
Bei Antippen von "Beantworte" öffnet sich erneut das SMS-Fenster, um eine Antwort auf die Nachricht zu senden. Wenn keine Nachrichten empfangen wurden, ist die Seite leer.
Durch Antippen von "Löschen" wird die markierte Nachricht gelöscht.

Notiz

Mit dieser Anwendung können einfache Notizen geschrieben werden, die auf der Homepage angezeigt oder hintereinander als Screensaver erscheinen (siehe Screensaver-Einstellungen). Diese Notizen können regelrechte Memos werden, wenn man ihnen bei ihrer Eingabe oder auch anschließend ein Datum und eine Uhrzeit für die Fälligkeit zuweist. Bei dieser sendet myLogic ein akustisches Signal. In diesem Fall erscheint die Memo-Ikone auf der Homepage: bei Antippen wird der Inhalt der Notiz angezeigt und das Warnsignal kann ausgeschaltet (als erledigt markiert), verschoben oder gelöscht werden.



Nouvelle nota/mémo
Il permet de réaliser une nouvelle note ou un nouveau mémo.



L'application se présente comme un feuille pour les notes où on peut écrire ou dessiner en utilisant les instruments suivants:

Neuf Ouvre une nouvelle feuille.

Sors Sort sans sauver.

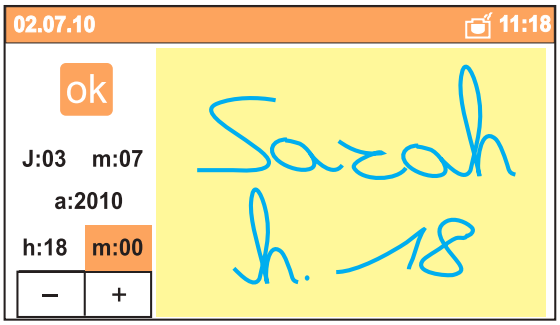
Activer l'instrument écriture.

Activer l'instrument effaceur.

Grandir la dimension du trait de l'instrument d'écriture.

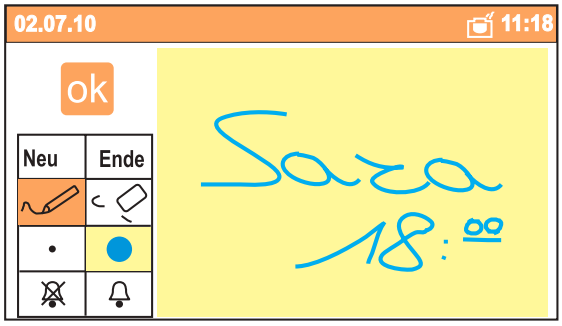
Changer la couleur du trait de l'instrument écriture.

À la touche apparaît la date et l'heure, modifiable en touchant les chiffres et puis en réglant avec plus et moins. Une fois confirmée (ok) l'icône mémo devient rouge.



Il enlève date et heure d'un mémo en lui faisant devenir une note.

Neue Notiz/Memo
Dient zum Schreiben einer neuen Notiz oder einem neuen Memo.



Diese Anwendung sieht wie ein Notizzettel aus, den man mit folgenden Instrumenten beschreiben kann:

Neu *neue Notiz öffnen*

Ende *Anwendung verlassen, ohne zu speichern*

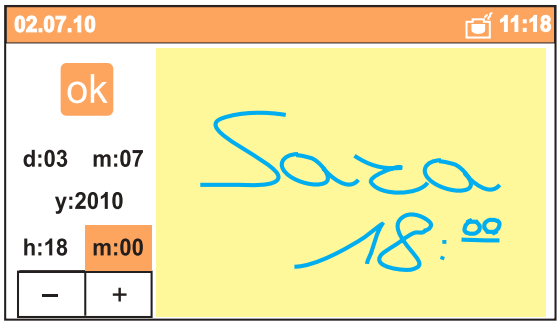
Radierwerkzeug aktivieren

Schreibwerkzeug aktivieren

Strichbreite des Schreibwerkzeugs erhöhen

Strichfarbe des Schreibwerkzeugs ändern

neue Memo erstellen
Bei Antippen erscheinen Datum und Uhrzeit, die nach Antippen der Ziffern mit + und - geändert werden können. Nach Bestätigung (ok) wird die Memo-Ikone rot.



Hiermit können Datum und Uhrzeit gelöscht und die Memo in eine Notiz verwandelt werden.

Liste de notes
D'ici on peut couler, avec les touches sur et en bas, toutes les notes sauvées. À travers la touche "Options" il est possible d'éliminer la note, l'insérer comme fond en Home Page ou la convertir en mémo, Note >> Mémo. S'il n'y a pas de notes la page reste blanche.

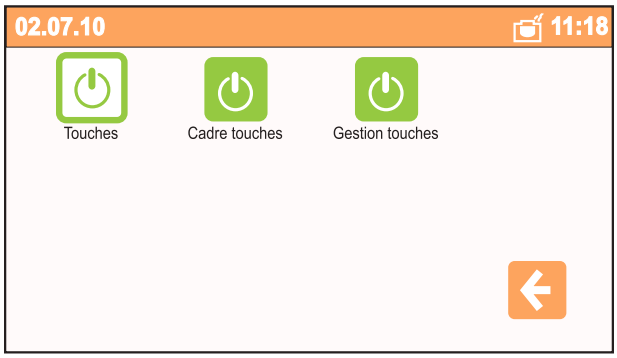
Liste mémo
La gestion des mémos est identique et pareil à celle des notes, en plus, sur la barre d'état, date et heure sont montrées quand l'avis éclat. En tel cas, l'icône mémo apparaîtra en Home Page; en la touchant on montre le contenu et on peut arrêter le signal d'avis (marqué comme complété) le renvoyer ou l'éliminer. Quand date et heure sont enlevées, le mémo devient une note. S'il y n'a pas de mémo, la page reste blanche.

Notizliste
Mit den Auf-/Abwärtstasten können alle gespeicherten Notizen durchblättert werden. Mithilfe der Taste "Optionen" kann die Notiz gelöscht, als Hintergrund der Homepage eingestellt oder in eine Memo (Notiz>>Memo) verwandelt werden. Wenn keine Notizen vorhandenen sind, ist die Seite leer.

Memoliste
Die Memos werden so wie die Notizen verwaltet. Darüber hinaus werden auf der Statusleiste auch Datum und Uhrzeit des Warnsignals angezeigt. In diesem Fall erscheint die Memo-Ikone auf der Homepage: bei Antippen wird der Inhalt der Notiz angezeigt und das Warnsignal kann ausgeschaltet (als erledigt markiert), verschoben oder gelöscht werden. Wenn Datum und Uhrzeit gelöscht werden, wird die Memo in eine Notiz verwandelt. Wenn keine Memos vorhanden sind, ist die Seite leer.

Touches

De ce menu, il est possible d'accéder aux boutons activés pendant la phase de programmation. Avec ces boutons on peut allumer l'éclairage des escaliers, éclairage du jardin, portail automatiques, etc.



Cadre touches
En l'appuyant on accède aux boutons qui qualifient les fonctions de service (si présents dans l'installation vidéo portier).

Gestion touches
En les appuyant on accède à la liste des boutons avec la possibilité d'en modifier chaque nom individuel. Couler la liste en touchant les touches flèche sur et en bas. Pour changer nom au bouton appuyer "détails", "adresse/nom" et puis "modification". Par le clavier qui apparaîtra sur l'écran, composer le nouveau nom et puis appuyer "sauver". Appuyer pour revenir en arrière.

Attention: si outre à la fonction "modification" "nouvelle touche" et "éliminer" touche apparaissent cela signifie que, pendant la phase de programmation, la protection de système n'a pas été activée. Il est conseillé de qualifier cette protection pour éviter vivement qu'elles soient modifiées par mégarde ou vous effacez les fonctions qui peuvent compromettre le fonctionnement du système entier. Ces réglages peuvent être changées seulement par un expert personnel (voir chapitre "programmations").

Tasten

Dieses Menü bietet Zugang zu den Tasten, die während der Programmierphase aktiviert wurden. Mit diesen Tasten können die Treppenbeleuchtung, Gartenbeleuchtung, automatische Tore usw. eingeschaltet werden.

Tastentafel
Hiermit hat der Benutzer Zugang zu den Tasten, mit denen die Servicefunktionen (sofern in der Videosprechanlage vorhanden) aktiviert werden können.

Tasten verwalten
Durch Drücken dieses Feldes kann die Liste der Tasten aufgerufen und der Name jeder einzelnen Taste geändert werden. Mit den Auf-/Abwärtstasten kann die Liste durchblättert werden. Um den Namen der Taste zu ändern, sind die Optionen "Details", "Adresse/Namen", gefolgt von "Ändern" zu wählen. Auf der Tastatur, die auf dem Bildschirm erscheint, den neuen Namen eingeben und anschließend "Speichern" drücken. drücken, um auf die vorhergehende Seite zurückzukehren.

***Achtung**: sollten abgesehen von der Funktion "Ändern" auch die Optionen "Neu" und "Löschen" erscheinen, wurde während der Programmierung der Datenschutz nicht aktiviert. Es wird dringend empfohlen, den Datenschutz zu aktivieren, um zu verhindern, dass Funktionen, die die Funktionstüchtigkeit des gesamten Systems beeinträchtigen können, versehentlich geändert oder gelöscht werden. Diese Einstellungen dürfen nur vom Fachmann geändert werden (siehe Abschnitt "Programmierungen").*

Mises en trains

De ce menu il est possible de personnaliser myLogic. Entre les mises en train rentrent: la gestion du son, avec les volumes différents, sonneries et leur durée; la gestion de l'écran, avec le fond de l' Home Page et le screensaver; la gestion de l'heure et de la date; le choix de la langue; la possibilité de renommer les postes du myLogic etcetera. À l'icône programmations rapides correspond une séquence pratique où l'utilisateur peut vérifier et éventuellement corriger les réglages de base de myLogic: ce check-up résulte très utile, par exemple, pour un contrôle après un black-out. Entre les réglages avancées on trouve fonctions qui permettent la meilleure exploitation de myLogic, à partir de la configuration personnalisée de l' Home Page (choix des fonctions à l'accès rapide), jusqu'à l'exploitation pleine du potentiel du memory card.

Audio
Il permet de gérer les paramètres concernant le son: volumes, durée et types de sonneries.

Écran
Il permet de choisir une image comme fond pour la Home Page et d'activer un screensaver.

Horaire
Panneau pour la régulation de l'heure.

Date
Panneau pour la régulation du jour, du mois et de l'an.

Langue
Panneau de l'échange langue.

Attention: après le choix de la langue myLogic, il redémarre automatiquement.

Adresse/Nom
Il permet de renommer le myLogic dispositif et de modifier l'adresse et le numéro de pièce. Il est conseillé pour celles-ci deux dernières fonctions de modification de la part de l'installateur.

Mises en train rapides
Séquence rapide de configuration qu'il inclut tout les réglages fondamentaux:
- Langue - Date - Heure - Adresse/Nom

Einstellungen

Mit diesem Menü kann myLogic den individuellen Bedürfnissen angepasst werden. Unter diese Einstellungen fallen: die Audioeinstellungen mit unterschiedlichen Lautstärken, Läutwerke und Dauer derselben, die Einstellungen des Bildschirms mit dem Hintergrund der Homepage und dem Screensaver, die Auswahl der Sprache, die Möglichkeit einer neuen Benennung des Videohaustelefons usw. Die Ikone "Werkeinstellungen" beinhaltet eine Reihe praktischer Funktionen, mit denen der Benutzer die Grundeinstellungen seines myLogic prüfen und eventuell ändern kann. Beispielsweise zur Durchführung einer Kontrolle nach einem Stromausfall ist dieser Check-up sehr nützlich. Zu den erweiterten Einstellungen gehören auch die Funktionen zur optimalen Nutzung des myLogic, angefangen von der individuellen Konfiguration der Homepage (unter den Werkeinstellungen) bis hin zur vollen Ausnutzung des Speicherpotenzials der Speicherkarte.

Audio
Dient zur Einstellung der Audioparameter wie Lautstärke sowie Dauer und Art der Läutwerke.

Video
Dient zur Auswahl eines Bildes, das als Hintergrund für die Homepage oder zur Aktivierung eines Screensavers benutzt werden kann.

Zeit
Bedienungsfeld für die Einstellung der Uhrzeit.

Datum
Bedienungsfeld für die Einstellung von Tag, Monat und Jahr.

Sprache
Bedienungsfeld für die Änderung der Sprache.

***Achtung:** nach Einstellung der Sprache wird myLogic automatisch neu gestartet.*

Adresse/Namen
Hier kann der myLogic neu benannt und die Adresse sowie Raumnummer geändert werden. Es empfiehlt sich, die beiden letzten Funktionen nur durch einen Installateur ändern zu lassen.

Werkeinstellungen
Diese Reihenfolge von schnellen Konfigurationen umfasst folgende Grundeinstellungen:
- Sprache - Datum - Uhrzeit - Adresse/Name

Avances
Ce menu dont l'accès est protégé, permet une série de configurations et fonctions avancées.

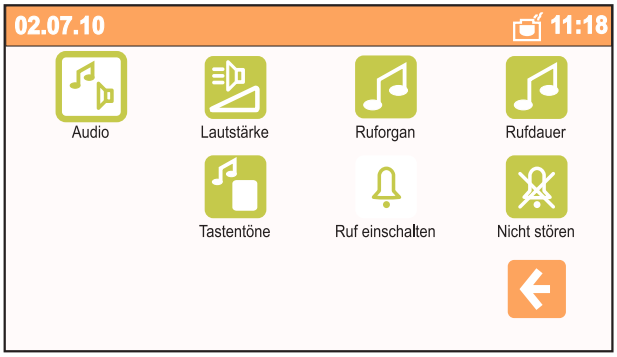
Attention, l'accès à ces fonctions est protégé pour éviter la modification de quelques paramètres qui pourrait compromettre gravement le fonctionnement du système entier.
Pour modifications éventuelles, il faut se diriger à l'installateur ou à expert personnel et consulter le chapitre "Programmation" à la Page 7.

Erweitert
Dieses geschützte Menü umfasst eine Reihe von erweiterten Konfigurationen und Funktionen.

***Achtung**, der Zugang zu diesen Funktionen ist geschützt, da die Änderung bestimmter Parameter die Funktionstüchtigkeit des gesamten Systems schwer beeinträchtigen könnte. Für eventuelle Änderungen ist ein Installateur oder ein Fachmann zu Rate zu ziehen und der Abschnitt "Programmierung" auf Seite 7 zu lesen.*

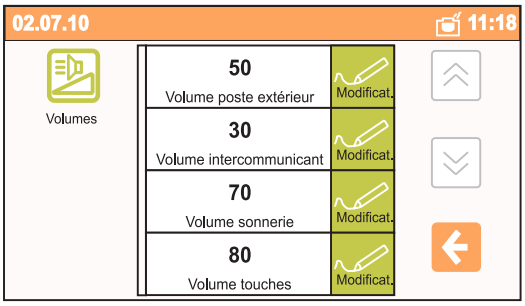
Audio

Audioeistellungen



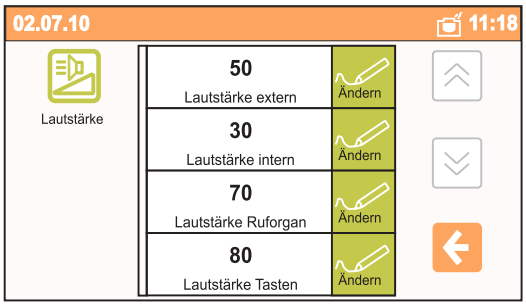
Volumes
Ici se trouve la liste des volumes de:
- Poste extérieur
- Intercommunicant
- Sonnerie
- Touches

En touchant la touche "modification" à droite de la description on accède à la barre du volume, modifiable soit avec les touches sur et en bas que directement sur la barre.



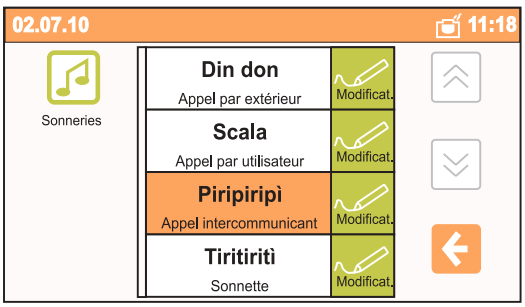
Lautstärke
Die einstellbaren Lauststärken sind:
- Lautstärke extern
- Lautstärke intern
- Lautstärke Ruforgan
- Lautstärke Tasten

Durch Antippen der Taste "Ändern" rechts neben der Beschreibung wird die Lautstärkepegelleiste aufgerufen, die mit den Auf-/Abwärtstasten eingestellt werden kann.

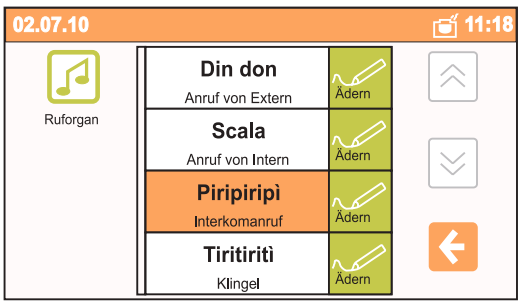


Sonneries
On peut ici choisir les sonneries pour:
- Appel par extérieur
- Appel par utilisateur (appel entre appartements)
- Appel intercommunicant (appel entre dispositifs du même appartement)
- Sonnette

En touchant la touche "modification" à droite de la description on peut choisir entre une liste de sonneries.

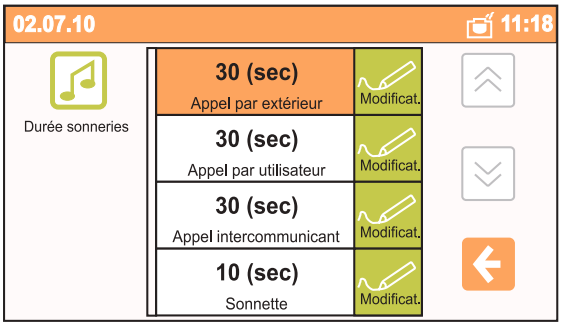


Ruforgan
Hier können die Ruftöne ausgewählt werden für:
- Anruf von Extern
- Anruf von Intern (Anruf zwischen verschiedenen Wohneinheiten)
- Interkomanruf (Anruf innerhalb der gleichen Wohneinheit)
- Klingel
Durch Antippen der Taste "Ändern" rechts neben der Beschreibung wird eine Ruforganeliste aufgerufen.



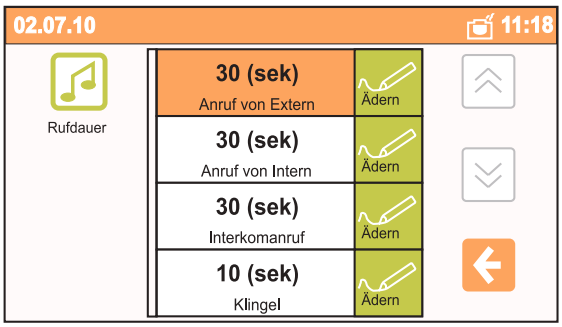
Durée sonneries
On peut ici choisir les durées des sonneries de:
- Appel par extérieur
- Appel par utilisateur (appel entre appartements)
- Appel intercommunicant (appel entre dispositifs du même appartement)
- Sonnette

En touchant la touche "modification" à droite de la description on accède à la barre de la durée, modifiable soit avec les touches sur et en bas que directement sur la barre.

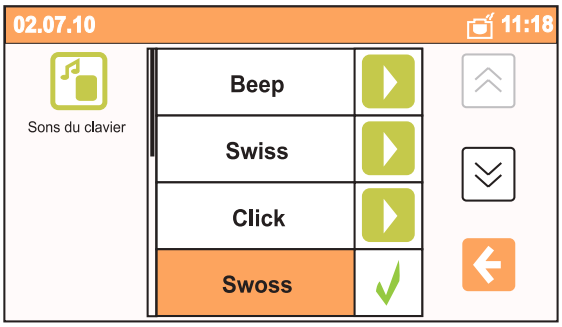


Rufdauer
Hier kann die Dauer folgender Ruftöne ausgewählt werden:
- Anruf von Extern
- Anruf von Intern (zwischen den Wohneinheiten)
- Interkomanruf (in der gleichen Wohneinheit)
- Klingel

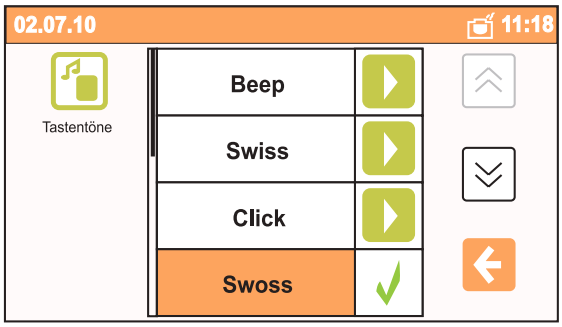
Durch Antippen der Taste "Ändern" rechts neben der Beschreibung wird die Rufdauerjleiste aufgerufen, die mit den Auf-/Abwärtstasten eingestellt werden kann.



Sons du clavier
On peut choisir l'effet sonore jumelé à la touche de bouton et d'icônes.



Tastentöne
Es können verschiedene Klangeffekte eingestellt werden, die beim Antippen der Tasten und Ikonen zu hören sind.



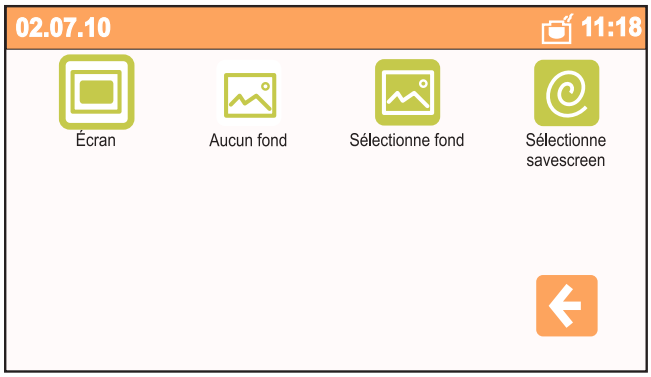
Valider sonneries / Silencieux
On peut choisir la modalité désirée sonores en touchant une des deux icônes.

L'icône blanche indique quel des deux options est active.

Ruf einschalten / nicht stören
Hier können bei Bedarf alle Ruforgan ein- oder ausgeschaltet werden.

Die weiße Ikone zeigt an, welche der beiden Optionen aktiviert ist.

Écran

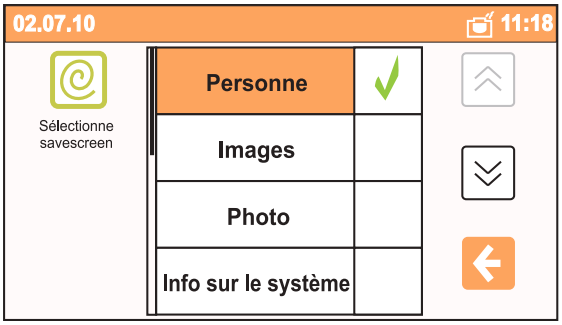


Aucun fond
En touchant l'icône on rétablit l'image de fond d'origine dans la Home Page. Quand l'icône est sur fond blanc l'image de fond à la Home Page est celle d'origine.

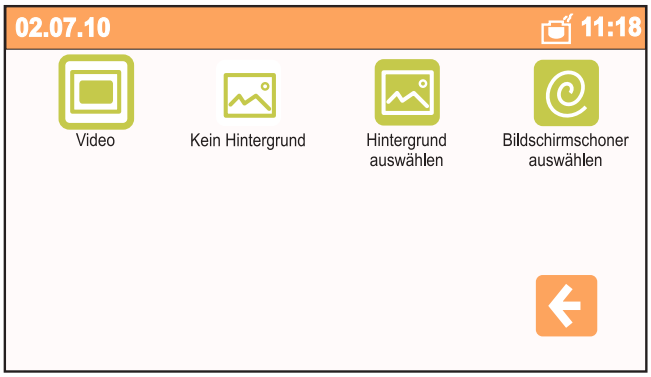
Sélectionne fond
En touchant l'icône on accède à la visualisation de toutes les images utilisables directement comme fond pour la Home Page présente en myLogic. Les images peuvent être coulées avec les flèches sur et en bas.

Sélectionne savescreen
On peut choisir parmi différents screensaver à activer sur l'écran de myLogic en stand-by. Il est possible de choisir parmi:

- **Personne**
- **Images** (toutes les images présentes sont visualisées en séquence casuelle)
- **Photo** (toutes les photos déclenchées par myLogic sont visualisées en séquence)
- **Info sur le système** (une inscription est visualisée avec la version de myLogic)
- **Pixels casuels** (dessins casuels)
- **Date et heure** (il visualise la date et l'heure actuelle)
- **Laisse note** (il permet de laisser un message / dessin sur l'écran de façon à le faire lire à qui passe devant myLogic). En pressant n'importe quel touche on efface la note laissée
- **Liste notes** (elles sont visualisées en séquence ordonnée les notes et les mémo)



Video

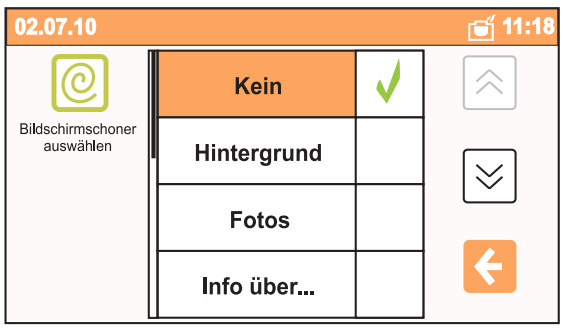


Kein Hintergrund
Bei Antippen wird wieder das standard Hintergrundbild auf der Homepage eingestellt. Wenn die Ikone auf weißem Hintergrund erscheint, ist das Standard-Hintergrundbild auf der Homepage eingestellt.

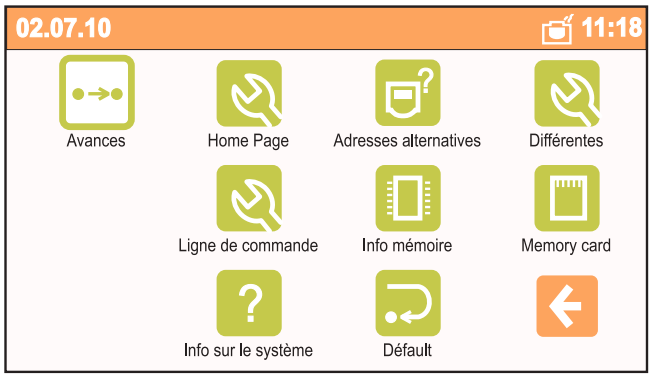
Hintergrund auswählen
Durch Antippen der Ikone gelangt man direkt zur Anzeige aller als Hintergrund für die Homepage verwendbaren Bilder, die in myLogic gespeichert sind. Zur Navigation innerhalb der Bilder dienen die Auf-/Abwärtstasten.

Bildschirmschoner auswählen
Hier können verschiedene Screensaver ausgewählt werden, die auf dem Bildschirm des myLogic im Ruhezustand erscheinen. Folgende Auswahlmöglichkeiten stehen zur Verfügung:

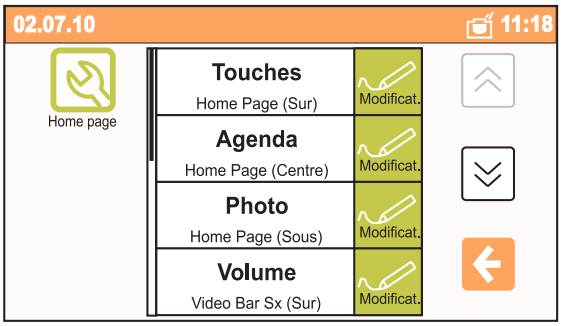
- ***Kein***
- ***Hintergrund*** *(alle gespeicherten Bilder werden in zufälliger Reihenfolge hintereinander angezeigt)*
- ***Fotos*** *(alle von myLogic erstellten Fotos werden in zufälliger Reihenfolge hintereinander angezeigt)*
- ***Info über...*** *(Anzeige der aktuellen myLogic-Version)*
- ***Zufallsbildpunkte*** *(Zufallszeichnungen)*
- ***Datum und Uhr*** *(Anzeige der aktuellen Datums- und Zeitangabe)*
- ***Notiz hinterlegen*** *(bietet die Möglichkeit, eine Nachricht/ Zeichnung auf dem Bildschirm zu hinterlassen. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird die Nachricht gelöscht)*
- ***Notizliste*** *(Notizen und Memos werden in geordneter Reihenfolge hintereinander angezeigt)*



Avances



Home Page
Liste pour la configuration des 9 fonctions à accès rapide qui paraissent dans les pages de mylogic. En touchant la touche "modification" à droite de la description, on peut choisir la fonction préférée.

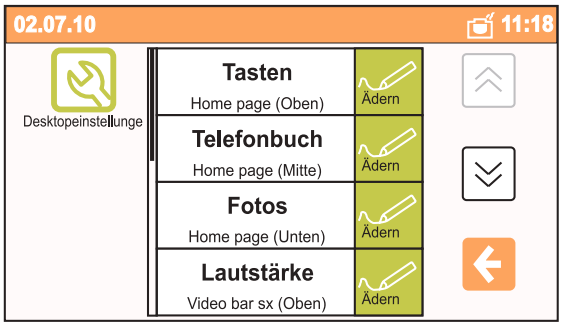


Il est possible d'ajouter les fonctions à l'accès rapide en tenant pressé une touche quelconque sur l'écran de myLogic pendant une période plus longue de 10 secondes. Il faut choisir successivement, en quel position de la Home Page insérer la fonction (en haut, au centre ou en bas).
Ex. pour ajouter sur la touche en bas de l' Home Page l'appel direct au voisin, aller sur le Panneau de Contrôle, Interphone/ Message, Agenda et maintenir pressé la touche avec le récepteur de côté du nom pendant 10 secondes. Puis choisir "Ajouter à l'Home Page (sous) ".

Pour tous les autres réglages avancées, se diriger à l'installateur ou au support technique Aci Farfisa et consulter le chapitre "Programmation" à la page 7.

Erweiterte Einstellungen

Desktopeinstellunge
Liste für die Konfiguration der neun Schnellzugriff Funktionen, die auf den myLogic Bildschirm erscheinen. Durch Antippen der Taste "Ändern" rechts neben der Beschreibung kann die gewünschte Funktion gewählt werden.



Darüber hinaus können auch weitere Schnellzugriff Funktionen hinzugefügt werden, indem eine beliebige Taste auf dem myLogic Bildschirm mindestens 10 Sekunden lang gedrückt gehalten wird. Anschließend muss die Position auf der Homepage gewählt werden, in die diese Funktion eingefügt werden soll (oben, Mitte oder unten).
Beispiel: um im unteren Bereich der Homepage eine Taste für den Direktruf des Nachbarn einzufügen, ist auf dem Bedienungsfeld Interkom/SMS, Telefonbuch zu wählen und anschließend die Taste mit dem Hörer neben dem Namen mindestens 10 Sekunden gedrückt zu halten. Anschließend ist die Funktion "In Homepage (unten) einfügen" zu wählen.

Bezüglich aller sonstigen erweiterten Einstellungen ist der Installateur oder ein Kundendiensttechniker von Aci Farfisa zu Rate zu ziehen und der Abschnitt "Programmierung" auf Seite 7 zu lesen.

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - *DATE OF PURCHASE* - DATE D'ACHAT - *FECHA DE COMPRA* - DATA DE COMPRA - *EINKAUFSDATUM*

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

MATRICOLA - *SET NUMBER* - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - *SERIENNUMMER*

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
E' reservada à ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52704820 MI 2435EP